Technics

Stereo Integrated Amplifier

SU-Z960

OPERATING INSTRUCTIONS

Notes:

- Specifications differ according to the area code.
- The "EK" area code, for example, indicates United Kingdom specifications.
- The "EK" indication is shown on the packing case and serial number tag.

Before operating this unit, please read these instructions completely.

Dear Stereo Fan

We want to thank you for selecting this product and to welcome you to the growing family of satisfied Technics product owners around the world.
We feel certain you will get maximum enjoyment from this new addition to your home.
Please read these operating instructions carefully, and be sure to keep them handy for convenient reference.

These operating instructions are applicable to the following components.

Stereo Integrated Amplifier	SU-Z960
Quartz Synthesizer AM/FM Stereo Tuner (option)	ST-Z960
Stereo Double Cassette Deck (option)	RS-D170W
Compact Disc Player (option)	SL-P111
DC Servo Automatic Turntable System (option)	SL-L20

When using the components described at the left

These operating instructions describe system connections and basic operations including remote-control operations (The remote-control transmitter is included with the tuner). For detailed information about each unit, refer to their individual operating instructions.

When using with other components

Refer to their individual operating instructions concerning connections and operations.

Contents

- **Technical Specifications** 2
- **Accessories** 2
- **Suggestions for Safety** 3
- **For United Kingdom** 3
- **Before Use** 3
- **Connections** 4
- **Front Panel Controls and Functions** 5
- **Standard Operating Procedures** 6
- **Listening to Radio Broadcasts** 7
- **Listening to Phono Discs** 7
- **Listening to Tapes** 8
- **Listening to Compact Discs or Other Sources** 9
- **Recording** 10
- **Troubleshooting Guide** 11
- **Protection Circuitry** 11
- **Maintenance** 11

Technical Specifications (DIN 45 500)

■ AMPLIFIER SECTION

40 Hz~20 kHz continuous power output
both channels driven 2 × 85W (8Ω)
DIN power output 2 × 100W (8Ω)
Total harmonic distortion
rated power at 40 Hz~20 kHz 0.09% (8Ω)
rated power at 1 kHz 0.05% (8Ω)
half power at 1 kHz 0.03% (8Ω)
Intermodulation distortion
rated power at 60 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE, 8Ω 0.09%
Power bandwidth
both channels driven, −3 dB 10 Hz~20 kHz (8Ω, THD 0.09%)
Residual hum and noise 1 mV
Damping factor 50 (8Ω)
Input sensitivity and impedance
PHONO 2.5 mV/47kΩ
TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ 150 mV/33kΩ
PHONO maximum input voltage (1 kHz, RMS) 140 mV

S/N
rated power (8Ω)
PHONO 71 dB (IHF, A: 78 dB)
TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ 70 dB (IHF, A: 90 dB)
Frequency response
PHONO RIAA standard curve ±0.8 dB (30 Hz~15 kHz)
TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ 10 Hz~60 kHz (−3 dB)
Tone controls
BASS 50 Hz, +10 dB~−10 dB
TREBLE 20 kHz, +10 dB~−10 dB
Super bass 80 Hz, +6 dB
Muting −20 dB
Output voltage
TAPE, 1, 2 REC OUT 150 mV
Channel balance, CD/AUX 250 Hz~6,300 Hz ±1 dB
Channel separation, AUX 1 kHz 50 dB

Headphones output level and impedance 670 mV/330Ω

Load impedance
MAIN or REMOTE 8Ω~16Ω
MAIN and REMOTE 8Ω~16Ω

■ GENERAL

Power consumption 470W
Power supply
For United Kingdom and Australia AC 50 Hz/60 Hz, 240V
For continental Europe AC 50 Hz/60 Hz, 220V
For others AC 50 Hz/60 Hz, 110V/127V/220V/240V
Dimensions (W×H×D) 430 × 119 × 240 mm (16-15/16" × 4-11/16" × 9-7/16")
Weight 7.0 kg (15.4 lb.)

Notes:
1. Specifications are subject to change without notice.
   Weight and dimensions are approximate.
2. Total harmonic distortion is measured by the digital spectrum analyzer (H.P. 3045 system).

Accessories

- AC power supply cord (Refer to page 4.) 1
  (Configuration of AC power supply cord differs according to area.)
- Connection cable for remote-control (Refer to page 4.) .. 1
- Flat cable for remote-control (Refer to page 4.) 1

Suggestions for Safety

■ Use a standard electrical AC wall outlet

1. **Use from an AC power source of high voltage, such as for air conditioners, is very dangerous.**
   Be extremely careful not to make a connection to the electrical outlet for a large air conditioner or central-heating unit which uses high voltage, because there is the possibility of fire.
2. **A DC power source cannot be used.**
   Be sure to check the power source carefully, especially on a ship or other place where DC is used.

■ Connection and removal of the power cord plug

1. **Wet hands are dangerous.**
   A dangerous electric shock may result if the plug is touched by wet hands.
2. **Don't pull the power cord.**
   Always grasp the plug; never pull the cord itself.

■ AC outlet on rear panel (not equipped for some countries)

1. **Any equipment connected here should have specified power consumption or less.**
   This outlet is exclusively for the connection of other audio equipment, such as a tape deck. Be sure the power consumption does not exceed the wattage specified near the AC outlet.
2. **Never connect other electrical appliances, such as an iron or toaster.**
   If appliances with a large power consumption are connected, an unexpected accident might occur as a result of overheating.

■ Never attempt to repair or reconstruct this unit

A serious electric shock might occur if this unit is repaired, disassembled or reconstructed by unauthorized persons, or if the internal parts are accidently touched.

■ For families with children

Never permit children to put anything, especially metal, inside this unit. A serious electric shock or malfunction could occur if articles such as coins, needles, screwdrivers, etc. are inserted through the ventilation holes, etc. of this unit.

■ Turn off after use

If the unit is left for a long time with the power on, this will not only shorten its useful operation life, but may also cause other unexpected trouble.

■ If water is spilled on the unit

Be extremely careful if water is spilled on the unit, because a fire or serious electric shock might occur. Immediately disconnect the power cord plug, and consult with your dealer.

■ Place the unit where it will be well ventilated, and away from direct sunlight

Place this unit at least 10 cm (4") away from wall surfaces, etc., and away from direct sunlight. Be careful that curtains and similar materials do not obstruct the ventilation holes.

■ Keep the unit away from heaters, etc.

Heat can damage the external surfaces as well as internal circuits and components.

■ Avoid spray-type insecticides

Insecticides might cause cracks or "cloudiness" in the cabinet and plastic parts of this unit. The gas used in such sprays might, moreover, be ignited suddenly.

■ Never use alcohol or paint thinner

These and similar chemicals should never be used, because they may damage the finish.

■ If trouble occurs

If, during operation, the sound is interrupted or indicators no longer illuminate, or if abnormal odor or smoke is detected, immediately disconnect the power cord plug, and contact your dealer or an Authorized Service Center.

For United Kingdom

("EK" area code model only)
The "EK" indication is shown on the name plate.

The plug of the power supply cord must only be connected to electronic apparatus equipped with suitable sockets.
Otherwise cut off and dispose of the plug, and fit an appropriate one in accordance with the instruction below.

Important

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE.

BLUE:	NEUTRAL
BROWN:	LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this unit may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

This apparatus was produced to BS 800: 1983.

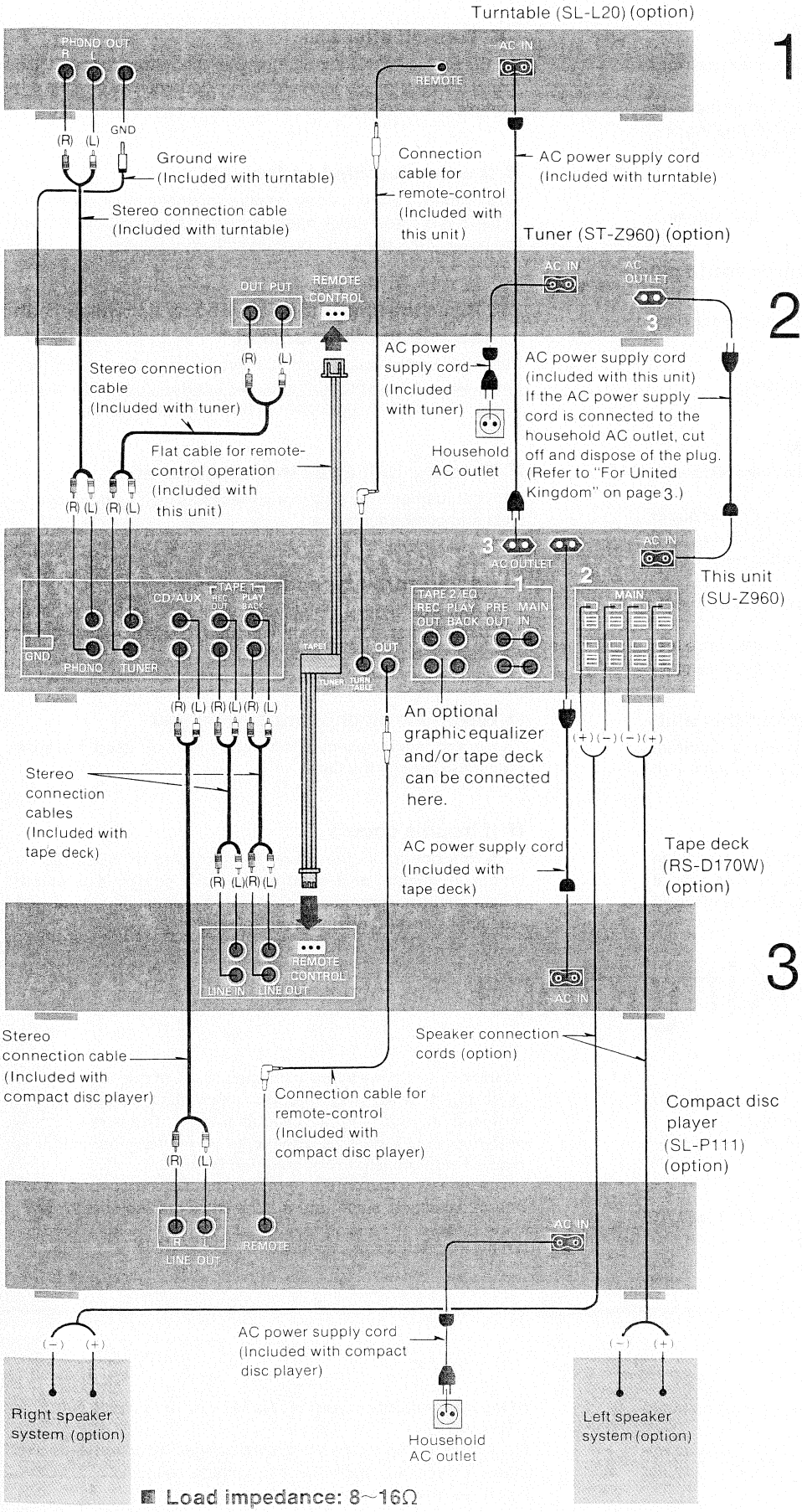
Before Use

Be sure to disconnect the mains cord before adjusting the voltage selector.
Use a minus (−) screwdriver to set the voltage selector (on the rear panel) to the voltage setting for the area in which the unit will be used.

(If the power supply in your area is 117 V or 120 V, set to the "127 V" position.)
Note that this unit will be seriously damaged if this setting is not made correctly. (There is no voltage selector for some countries; the correct voltage is already set.)

Connections

If connections of the flat cable are wrong, the units do not function correctly.



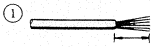
1 "PRE-OUT/MAIN-IN" terminals

Do not remove the shorting pins from these terminals unless you plan to use the SU-Z960 as an independent preamplifier or main amplifier. (No sound will be heard if they are removed). To use it in this way, consult the operating instructions for the additional amplifier or preamplifier that you plan to use.

2 "SPEAKERS" terminals

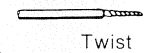
■ Connection of speaker systems

① Twist the core of the connection cords.



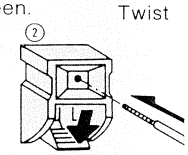
10 mm (13/32")

② Press the button, and insert the core until it can no longer be seen.



Twist

③ Release the button, and pull the cord gently to be sure that it is secure.



Be sure to only connect positive (+) cords to positive (+) terminals, and negative (−) cords to negative (−) terminals.

Note: To prevent damage to circuitry, never short-circuit plus (+) and minus (−) speaker terminals.

■ "REMOTE" terminals

For connection to a second pair of speakers.

3 AC outlets

■ "UNSWITCHED" outlets (Amplifier)

Power is always available, regardless of the unit's power switch setting.
Audio equipment rated up to 60W (total for both outlets) can be connected.
Note: If the power cord of any other unit is connected to the "SWITCHED" outlet of the tuner, power is only available when the tuner's power " stand by ⏻, on" switch is set to the "on" position.

■ "SWITCHED" outlet (Tuner)

Power is controlled by the power " stand by ⏻, on " switch of the tuner.
Audio equipment rated up to 530W can be connected.

Front Panel Controls and Functions

ENGLISH

Power switch (power)

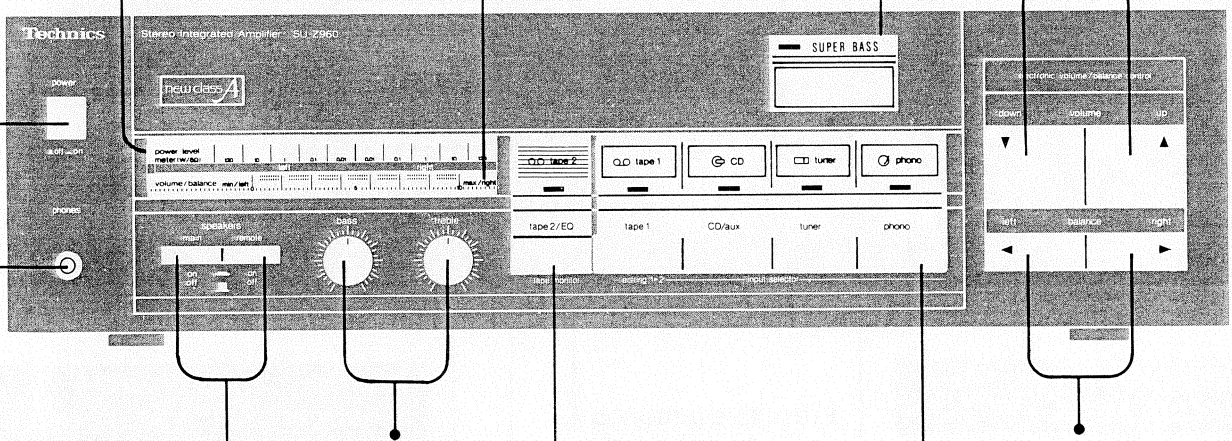
Peak-power meters (power level meter)
These meters indicate the peak-power value of the output level to the speaker systems.

Volume/balance level indicators (volume/balance)
These indicators usually show the volume level; when the balance control is pressed, however, the position of balance level is displayed for five seconds, after which the display returns again to indication of the volume level. When the amplifier muting button on the remote-control transmitter is pressed, the indicator corresponding to the maximum displayed volume level point will flash.

Super bass button/indicator (SUPER BASS)
The low-range sound can be reinforced when this button is pressed.
(The indicator above the button will illuminate.)

Volume controls (volume)
These buttons are used to raise or lower the volume (sound) level.

This unit (SU-Z960)



Headphones jack (phones)

Tone controls (bass/treble)
The bass control is for the low-frequency sound range, and the treble control is for the high-frequency sound range.

Tape-monitor selector/indicator (tape 2/EQ)
Press this selector so that the tape monitor indicator is illuminated when playing back or monitoring the sound from a tape deck, or when using a graphic equalizer, etc. connected to the "TAPE 2/EQ" terminals. This selector should be in the out (indicator OFF) position at all other times.

Balance controls (balance)
These buttons are used to adjust left/right volume balance.

Speaker selectors (speakers)
main (→):
Sound can be heard from the speaker systems connected to the "MAIN" terminals.
remote (→):
Sound can be heard from the speaker systems connected to the "REMOTE" terminals.
Note:
When only one system of speakers is connected, no sound will be heard if both selectors are pressed.

Input selectors/indicators (input selector)
These selectors are used to select the sound source to be heard, such as a disc, radio broadcast, etc. The corresponding input selector indicator illuminates during operation to indicate the selected sound source.

ENGLISH

Standard Operating Procedures

Before listening to a disc, radio broadcast, etc. (steps 1~3)

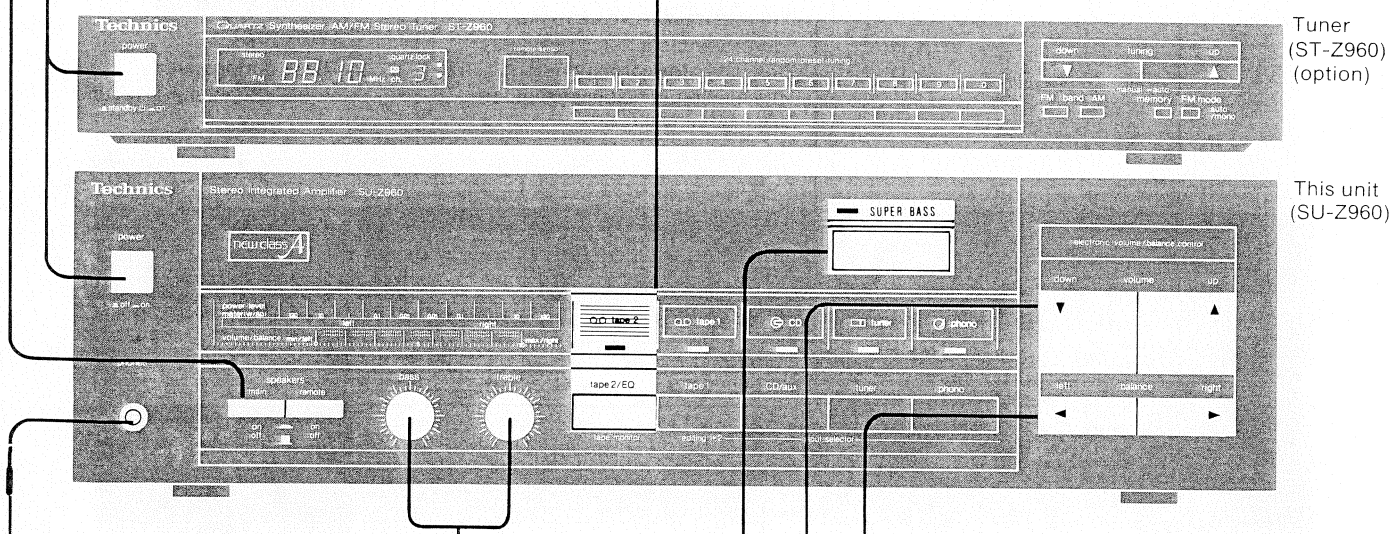
1 "main" (■→ ▬) and/or "remote" (■→ ▬)

Note:
When only one system of speakers is connected, no sound will be heard if both selectors are pressed.

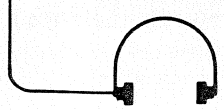
2 Power: "on" (■→ ▬)

3 Check to be sure the indicator is not illuminated.

If the indicator is illuminated, press this selector.



When listening through headphones



Headphones (option)

Note:
Set the volume control of the amplifier to the low position before connecting headphones.
If sound from speakers is not wanted, set the speaker selectors to the "off" position.

Press this button to boost the ultra-low frequency range.
(The indicator will illuminate.)

After disc play or radio broadcast, etc. has started

Adjust the left/right volume balance.
While listening to an AM broadcast or a monaural FM broadcast, balance the sound so that it seems to be heard from the center, between the speakers. If both ("left" and "right") balance controls are pressed at the same time, the balance will be set to the center automatically.

Adjust the volume level.

Adjust the tone quality as desired.
Low-range sound is adjusted with the bass control ("bass"), and high-range sound with the treble control ("treble").

After listening has finished

Be sure to reduce the volume level, and switch the tuner to standby mode using its "standby ⏻, on " switch or an "on/off" switch on the remote-control transmitter.

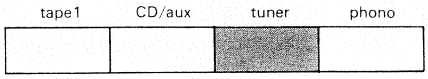
Remote-control transmitter operation notes

During remote-control operation, the amplifier's input selector setting will change automatically (corresponding to the function selected by the remote-control transmitter).
(See the operating instructions of the tuner for details about the functions available on the remote-control transmitter.)

Listening to Radio Broadcasts

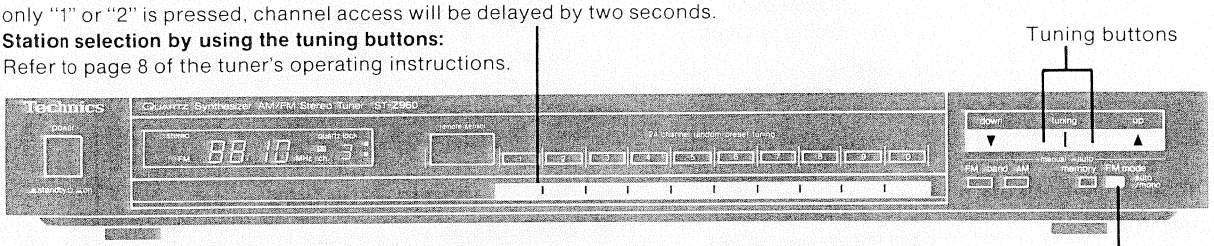
Have you completed the "Standard Operating Procedures" (page 6) and "Memory Presettings" (Refer to page 8 of the tuner's operating instructions.)?

1 Press the input selector on the amplifier marked "tuner".
(Its indicator will illuminate.)
Note:
This step is not necessary when using the remote-control transmitter.



2 Press the desired channel (1 - 24).
Note:
When selecting channel 1 or channel 2, enter the selection as "01" or "02". If only "1" or "2" is pressed, channel access will be delayed by two seconds.
Station selection by using the tuning buttons:
Refer to page 8 of the tuner's operating instructions.

3 Adjust the volume level and the desired tone quality.
(Refer to page 6.)



• FM mode selector
If the broadcast signal is weak, or if there is a large amount of interference in a stereo broadcast, set to the monaural mode.

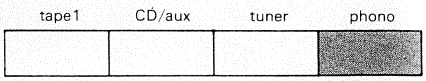
Operation of the remote-control transmitter

Press the desired channel buttons (1~0) in the tuner section to select the desired channels (1~24).

Listening to Phono Discs

Have you completed the "Standard Operating Procedures" (page 6)?

1 Press the input selector on the amplifier marked "phono."
(Its indicator will illuminate.)
Note: This step is not necessary when using the remote-control transmitter.



2 Power: "on" (■→ ▂)

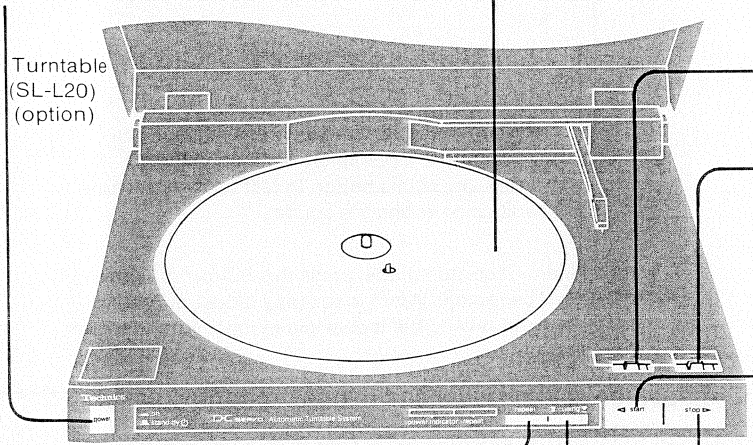
3 Open the upper cabinet; then place a disc on the platter mat.

4 Select the correct disc size.

5 Set to the disc's speed.

6 Close the upper cabinet.

7 Press. (Play will start.)



Press to repeat the play.
Press to stop the play temporarily.
Press the "◄start" button again to resume the play.
Press to stop disc play.

Operation of the remote-control transmitter

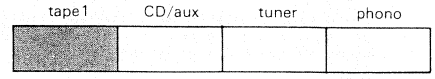
To start the play, press the "◄start" button.
To stop the play, press the "■stop" button.

8 Adjust the volume level and the desired tone quality. (Refer to page 6.)

Listening to Tapes

Have you completed the "Standard Operating Procedures" (page 6)?

1 Press the input selector on the amplifier marked "tape 1".
(Its indicator will illuminate.)
Note: This step is not necessary when using the remote-control transmitter.

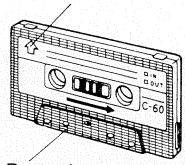


2 Power: "on" (■→ ▬)

3 "off" (▬→ ■):
For playing back tapes which were not recorded through a Dolby noise-reduction system.

"on" (■→ ▬):
For playing back tapes which were recorded through a Dolby noise-reduction system.

The side to be played back facing outward.



Part where tape is exposed facing downward.

When using "DECK A"

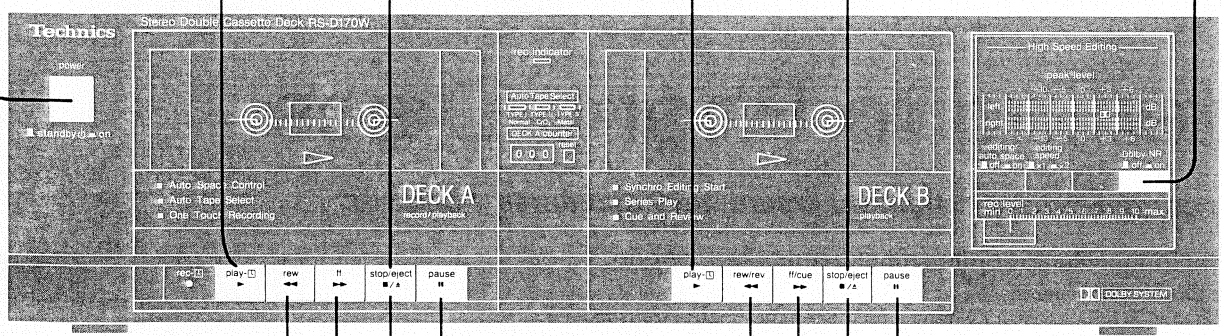
4 Press, then insert a tape cassette.

5 Press.
(Playback will begin.)

When using "DECK B"

4 Press, then insert a tape cassette.

5 Press.
(Playback will begin.)



Tape deck RS-D170W (option)

Press to rewind the tape.

Press to advance the tape.

Press to stop the tape.

Press to temporarily stop the tape.

Press to temporarily stop the tape.

Press to stop the tape.

When in the stop mode, press this button to advance the tape rapidly. When in the play mode, press this button to fast forward the tape while monitoring the sound.

When in the stop mode, press this button to rewind the tape rapidly. When in the play mode, press this button to rewind the tape while monitoring the sound.

6 Adjust the volume level and the desired tone quality.
(Refer to page 6.)

Operation of the remote-control transmitter

1. Press the "▶play" button on the deck itself.
2. Press the "▶play" button on the remote-control transmitter.

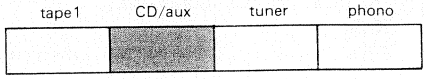
• **To stop the playback temporarily:**
Press the "■stop" button on the remote-control transmitter.
To start the playback again, press the "▶play" button on the remote-control transmitter.

Listening to Compact Discs or Other Sources

ENGLISH

Have you completed the "Standard Operating Procedures" (page 6)?

Note:
When listening to sources other than compact discs, refer to the operating instructions of the unit to be used after step 2 below.



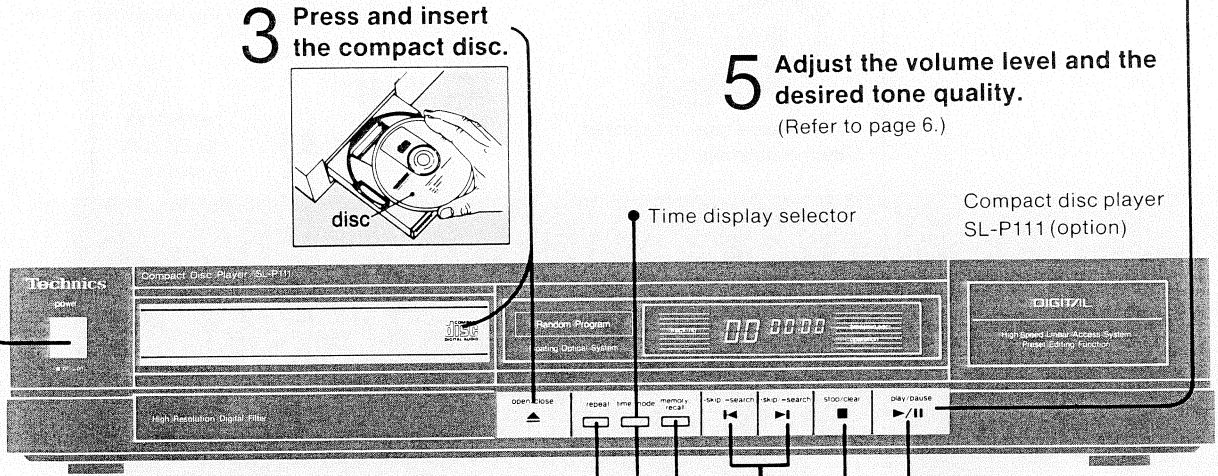
1 Press the input selector on the amplifier marked "CD/aux".
(Its indicator will illuminate.)
Note: This step is not necessary when using the remote-control transmitter.

2 Power: "on" (■→ ▬)

3 Press and insert the compact disc.

4 Press. (Play will start.)

5 Adjust the volume level and the desired tone quality.
(Refer to page 6.)



Press to repeat the play.

Press to change to a different time display mode

Press to memorize the desired track number and the desired playing time

Press to stop the play temporarily.

Press to stop disc play.
(When pressed during programmed play, the programmed settings will be cancelled.)

Press to select the desired track. (⏮: for backward ⏭: for forward) Keeping either "skip" button pressed during disc play activates search play.

Operation of the remote-control transmitter

To start the play:
Press the "▶play" button on the remote-control transmitter.
To stop the play temporarily:
Press the "▶play" button on the remote-control transmitter during play.
To stop the play:
Press the "■stop" button on the remote-control transmitter.

■ Skip play

Press one of the "skip" buttons on the remote-control transmitter momentarily to select the desired track.

■ Search play

Press and hold one of the "skip" buttons on the remote-control transmitter, and then release it at the desired position.

■ Programmed play

1. Press the numeric buttons to select the track number desired.
2. Press the memory button.
   (The track number will be programmed.)
3. Repeat steps 1 and 2 to program further tracks.
4. Press the "▶play" button on the remote-control transmitter.

■ Preset edit play

1. Press the time display selector on the compact disc player.
2. Set the play time using the numeric buttons on the remote-control transmitter.
3. Press the memory button on the remote-control transmitter.
4. Press the "▶play" button on the remote-control transmitter.

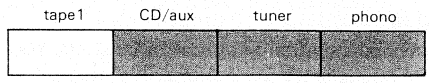
To cancel a track number selected in error:
1. Key in the incorrect numbers by using numeric buttons on the remote-control transmitter.
2. Press the clear button on the remote-control transmitter.

Recording

Note:
Only "DECK A" can be used for recording.
"DECK B" has no recording capability.

Have you completed the "Standard Operating Procedures" (page 6)?

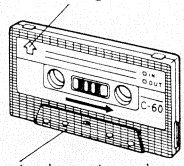
1 Select the desired program source for recording.
(Its indicator will illuminate.)
Note:
This step is not necessary when using the remote-control transmitter.



2 Power: "on" (■ → ▂)

3 Press, then insert a tape cassette.

The side to be recorded facing outward.



Part where tape is exposed facing downward.

4 "off" (▂ → ■):

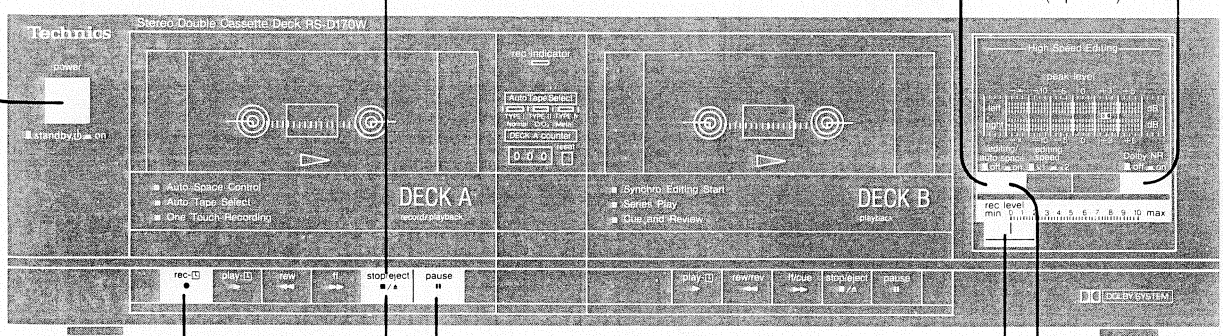
Tape recording without the Dolby NR system.

"on" (■ → ▂):

Tape recording with the Dolby NR system.

5 "off" (▂ → ■)

Tape deck RS-D170W (option)



7 Press.
(Recording stand-by mode)
(The recording indicator will be illuminated.)

6 Press.

9 Adjust the recording level.

8 Begin the program source to be recorded.
(Refer to pages 6 ~ 9.)

10 Press.
(Recording will begin.)

Press to make non-recorded spaces (about 4 seconds long) between tunes (auto space). Return to the "off" position to continue recording.

Press to stop the recording.

Press to temporarily stop the recording.

Operation of the remote-control transmitter

1. Press the "rec" button on the deck itself.
2. Press the "▶play" button on the remote-control transmitter.

• To stop the recording temporarily:
Press the "■stop" button on the remote-control transmitter.
(After about 4 seconds, the deck will automatically change to the recording stand-by mode.)
To start the recording again, press the "▶play" button on the remote-control transmitter.

Troubleshooting Guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.
If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized service centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your Technics dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
Problems noted at all times		
No sound is heard when the power is switched on.	The power cord plug is not completely inserted.	• Confirm that the power cord plug is connected completely.
	Connections are incomplete or incorrect to the speaker systems, etc.	• Check to be sure that all connection wires are correctly connected.
	The incorrect input selector has been pressed.	• Check to be sure that the correct selector is pressed.
	The speaker selectors are incorrectly set to the "off" position.	• Set to the "on" position.
	The tape-monitor selector is incorrectly set so that the indicator illuminates.	• Except for tape playback, set the tape-monitor selector so that the indicator does not illuminate.
When listening to stereo sound, the sound of the various musical instruments is not heard from its correct position.	The positive (+) and negative (−) connections of the speaker connection wires are reversed.	• Reconnect the speaker connection wires so that the positive and negative connections are correct.
When listening to stereo sound, the left and right sounds are reversed.	The left and right connections of the speaker connection wires are reversed.	• Check the speaker connection wires and connect them correctly if necessary.
	The left and right connections of the connection cables connected to other equipment are reversed.	• Check the connection cables to other equipment and connect them correctly if necessary.
Sound is not heard from the speaker system on one side.	The speaker connection wires are disconnected.	• Check and correct the connections of the speaker connection wires.
	The indicator of the balance controls are not set to the center position.	• Adjust the level by the balance controls.

Protection Circuitry

The protection circuitry of the amplifier may have operated if either of the following conditions is noticed:

- No sound is heard when the power is turned on.
- Sound stops during a performance.

The function of this circuitry is to prevent circuitry damage if, for example, the positive and negative speaker connection wires are "shorted", or if speaker systems with an impedance less than the indicated rated impedance of the amplifier are used.

If this occurs, follow the procedure outlined below:

1. Turn off the power to the amplifier.
2. Determine the cause of the problem and correct it.
3. Turn on the power once again.

Note:
When the protection circuitry functions, the unit will not operate unless the power is first turned off and then on again.

Maintenance

To clean this unit, use a soft, dry cloth.
If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth, dipped into a soap-and-water solution or a weak detergent solution.
Wring the cloth well before wiping the unit.

Wipe once again with a soft, dry cloth.
Never use alcohol, paint thinner, benzine, nor a chemically treated cloth to clean this unit.
Such chemicals may damage the finish of your unit.

Estimado Estereoaficionado

Al mismo tiempo que le expresamos nuestro agradecimiento por habernos honrado con la selección del presente aparato, nos es grato darle la bienvenida a la creciente familia de los satisfechos propietarios de productos Technics en el mundo.
No nos cabe duda que la incorporación de este nuevo equipo a los que ya posee le acarreará momentos felices inolvidables.
Quisiéramos pedirle que lea detenidamente las instrucciones para el uso aquí dadas y las conserve a mano para poder recurrir a ellas con comodidad cuando se presente el caso.

Estas instrucciones de funcionamiento se refieren a los siguientes componentes.

Amplificador integrado estereofónico	SU-Z 960
Sintonizador estéreo AM/FM con sintetizador de cuarzo	ST-Z 960
Double platina de casetes estereofónico	RS-D 170W
Platina de discos compactos	SL-P 111
Sistema de plato giratorio automático con servo-transmisión directa	SL-L 20

Cuando se usan los componentes descritos a la izquierda

Estas instrucciones de funcionamiento se refieren a las conexiones del sistema y el funcionamiento básico, incluso con el control a distancia. Para información más detallada sobre cada aparato se deben consultar las instrucciones de funcionamiento de cada aparato.

Cuando se usan otros componentes

Se deben consultar las instrucciones de funcionamiento de cada aparato para una descripción de las conexiones y su funcionamiento.

Indice

- **Especificaciones técnicas** 12
- **Accesorios** 12
- **Algunas sugerencias para su seguridad** 13
- **Para usar por primera vez** 13
- **Conexiones** 14
- **Controles del panel delantero** 15
- **Procedimientos de funcionamiento normales** 16
- **Para escuchar radiotransmisiones** 17
- **Para escuchar un disco fonográfico** 17
- **Para escuchar cintas** 18
- **Para escuchar discos compactos u otras fuentes** 19
- **Grabación** 20
- **Guía para la localización de las fallas** 21
- **Circuitería de protección** 21
- **Mantenimiento** 21

Especificaciones técnicas (DIN 45 500)

■ SECCION AMPLIFICADOR

Potencia continua de 40 Hz~20 kHz en ambos canales 2 × 85W (8Ω)
Potencia de DIN 2 × 100W (8Ω)
Distorsión armónica total
potencia de régimen a 40 Hz~20 kHz 0,09% (8Ω)
potencia de régimen a 1 kHz 0,05% (8Ω)
mitad de potencia a 1 kHz 0,03% (8Ω)
Distorsión por intermodulación
potencia de régimen a 60 Hz: 7 kHz= 4:1, SMPTE, 8Ω 0,09%
Ancho de banda de potencia con ambos canales, −3 dB 10 Hz~20 kHz (8Ω, THD 0,09%)
Zumbido residual y ruido 1 mV
Factor de amortiguamiento 50 (8Ω)
Sensibilidad e impedancia de entrada
TOCADISC. (PHONO) 2,5 mV/47kΩ
SINTON., CD/AUX., GRAB. 1, GRAB. 2/EQ (TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ) 150 mV/33kΩ
Voltaje máximo de entrada de PHONO (1 kHz, RMS) 140 mV
Relación de señal a ruido
potencia de régimen (8Ω)
TOCADISC. (PHONO) 71 dB (IHF, A: 78 dB)
SINTON., CD/AUX., GRAB. 1, GRAB. 2/EQ (TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ) 70 dB (IHF, A: 90 dB)
Respuesta de frecuencia
TOCADISC. (PHONO) curva RIAA estándar ±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)
SINTON., CD/AUX., GRAB. 1, GRAB. 2/EQ (TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ) 10 Hz~60 kHz (−3 dB)
Controles de tono
BAJOS (BASS) 50 Hz, +10 dB~−10 dB
AGUDOS (TREBLE) 20 kHz, +10 dB~−10 dB
Superbajos 80 Hz, +6 dB
Silenciamiento −20 dB
Voltaje de salida
GRAB. 1, 2 SAL. GRAB.(TAPE 1, 2 REC OUT) 150 mV
Equilibrio de canales, CD/AUX 250 Hz~6 300 Hz ±1 dB
Separación de canales, AUX 1 kHz 50 dB
Impedancia y nivel de salida de los auriculares 670 mV/330Ω
Impedancia de carga
MAIN o REMOTE 8Ω~16Ω
MAIN y REMOTE 8Ω~16Ω

■ GENERAL

Consumo de energía 470W
Alimentación de energía
Para Europa continental CA 50 Hz/60 Hz, 220V
Para otros países CA 50 Hz/60 Hz, 110V/127V/220V/240V
Dimensiones (An.×Al.×Prof.) 430 × 119 × 240 mm
Peso 7,0 kg

Nota:
La distorsión armónica total se mide con el analizador de espectro digital (sistema H.P. 3045).

Accesorios (Consultar la página 14.)

- Cable de alimentación de corriente 1
  (La forma del cordón eléctrico de CA cambia según la zona en la que ha de ser utilizado.)
- Cable plano para el control a distancia 1
- Cable de conexión para el control a distancia 1

Algunas sugerencias para su seguridad

■ Usar una fuente de alimentación de corriente alterna casera ordinaria

1. **Usar una fuente de alimentación de corriente alterna de alta tensión, como la usada para acondicionadores de aire, resulta sumamente peligroso.**
   Habrá que poner sumo cuidado a fin de no conectar el presente aparato con un tomacorriente usado para un acondicionador de aire grande o para un equipo de calefacción central que usen alta tensión ya que habría peligro de incendio.
2. **No se podrá usar una fuente de alimentación de corriente continua.**
   Habrá que revisar bien la fuente de alimentación de corriente, especialmente en el caso de barcos u otros ambientes en que se hace uso de corriente continua.

■ Enchufe y desenchufe de la clavija del cable de corriente

1. **Las manos mojadas son peligrosas.**
   De tocar la clavija con las manos mojadas pueden producirse peligrosas sacudidas eléctricas.
2. **No tirar del cable de la corriente.**
   Siempre habrá que agarrar la clavija; nunca tirar del cable en sí.

■ Tomacorriente para corriente alterna del panel trasero (No incluido para algunos países)

1. **Todo equipo a conectarse a estas tomas habrá de tener el consumo de corriente especificado o uno inferior al mismo.**
   Esta toma de corriente es exclusivamente para conectar otros equipos de audio, como sería una platina de casetes. Habrá que cerciorarse de que el consumo de corriente de cada uno de los equipos no exceda el vatiaje especificado junto al tomacorriente para corriente alterna.
2. **Jamás conectar otros aparatos eléctricos tales como planchas o tostadores.**
   De conectar aparatos que requieren mucho consumo de corriente, podrían producirse accidentes inesperados como consecuencia de un calentamiento excesivo.

■ Jamás ponerse a reparar o a reconstruir el presente aparato

De ponerse a arreglar, desmontar o reconstruir el presente aparato personas no calificadas para hacerlo, como también al tocar los componentes encerrados dentro del mismo, pueden ocurrir sacudidas eléctricas con serias consecuencias.

■ Para familias con niños

Jamás habrá que permitir que los niños introduzcan nada, sobre todo objetos de metal, dentro del aparato. Podrían producirse serias sacudidas eléctricas o desperfectos si se meten artículos tales como monedas, agujas, destornilladores, etc., a través de los agujeros de ventilación, etc. del aparato.

■ Apagar el aparato después de usarlo

Dejando el aparato por un tiempo relativamente largo con la corriente encendida, esto no solamente hará más corta la duración útil de su funcionamiento sino que podría también ser motivo de otros desperfectos imprevistos.

■ Ojo a no volcar agua sobre el aparato

Habrá que poner mucho cuidado cuando se haya volcado agua sobre el aparato ya que podría dar lugar a incendio o a serias sacudidas eléctricas.
Habrá que desenchufar de inmediato la clavija del cable de la corriente y recurrir al proveedor de la localidad.

■ El aparato habrá de ir colocado en un lugar donde tenga buena ventilación y donde no quede expuesto a la luz solar directa

El aparato habrá de colocarse separándolo al menos unos 10 cm. (4") de las paredes, etc., y lejos de la luz directa del sol. Asimismo habrá que poner cuidado para que cortinas u otros materiales del estilo no obstruyan los agujeros de ventilación.

■ El aparato habra de mantenerse separado de las estufas, etc.

El calor puede dañar las superficies externas del aparato como también los circuitos y componentes internos del mismo.

■ Evítese usar insecticidas tipo pulverizador

Los insecticidas podrían causar rajaduras y "opacidad" en el gabinete y en las partes de plástico del aparato. Además, el gas usado en tales pulverizantes podría prender fuego de improviso.

■ Nunca usar alcohol o diluyentes de pintura

Jamás habrá que usar ni éstos ni otros productos químicos similares dado que podrían perjudicar el acabado exterior.

■ De encontrarse con un desperfecto

Si, mientras se hace funcionar el aparato, los sonidos quedan interrumpidos, las lucecitas indicadoras no se iluminan más o si se notan olores o humo no normales, habrá que desconectar de inmediato la clavija del cable de la corriente y recurrir al proveedor de la localidad o a un Centro de Servicio Autorizado.

ESPAÑOL

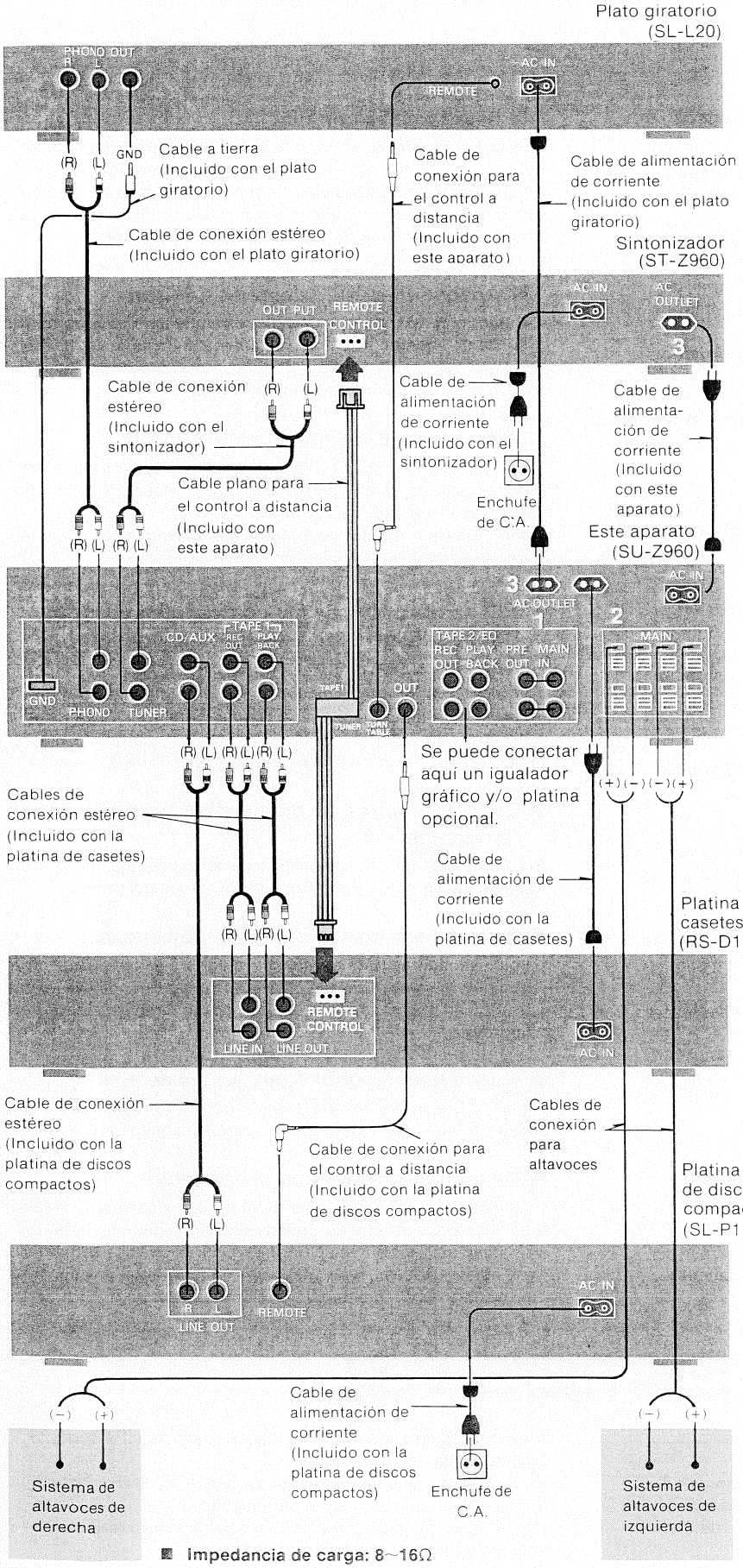
Para usar por primera vez

Desenchufar el cable de corriente antes de ajustar el selector de voltaje.
Sirviéndose de un destornillador de punta plana (−), poner el selector de voltaje (ubicado en el panel trasero) a la posición que corresponda al voltaje de la región en que habrá de ser usado el aparato.

(Si la fuente de alimentación en su área es de 117 V o 120 V, colocarlo a la posición "127 V".)
Es de recordar que de no hacer este ajuste como es debido, el aparato resultará seriamente perjudicado.
(En el caso de algunos países no hay selector de voltaje; el voltaje ya viene puesto como es debido.)

Conexiones

Si las conexiones del cable plano están mal hechas, los aparatos no funcionarán correctamente.



1 Terminales "PRE-OUT/ MAIN-IN"

No se deben desmontar las clavijas que cierran los circuitos de estos terminales a menos que se vaya a usar el SU-Z960 como preamplificador o amplificador principal independiente. (No se escuchará ningún sonido al desconectarlas.) Si se desea usarlo de esta forma se deben consultar las instrucciones de funcionamiento del otro amplificador o preamplificador que se va a usar.

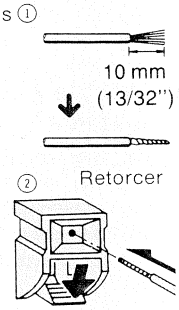
2 Terminales de altavoces "SPEAKERS"

■ Conexiones de los sistemas de altavoces

① Enroscar el núcleo de los ① cables de conexión.

② Apretar el botón e introducir el núcleo hasta que quede invisible.

③ Soltar el botón y tirar ligeramente del cable para verificar que se ha colocado firmemente.



Los cables positivos (+) se deben conectar en los terminales positivos (+) y los cables negativos (−) en los terminales negativos (−)

Nota: Para impedir posibles daños a los circuitos, jamás hacer cortocircuito a los terminales positivo (+) y negativo (−) de los altavoces.

■ Bornes "REMOTE"

Para conectar al segundo par de altavoces.

3 Tomas para C.A.

■ Tomas "UNSWITCHED" (El amplificador)

La corriente siempre queda disponible, cualquiera que fuere la posición del interruptor de corriente.

Se podrán conectar equipos con una potencia de régimen de hasta 60 W (en total para las dos tomas).

Nota: Si se enchufa el cable de corriente de cualquier aparato a la toma "SWITCHED" del sintonizador solo se podrá conectar el aparato cuando el interruptor principal del sintonizador está en "ON".

■ Tomas "SWITCHED" (El sintonizador)

Hay corriente cuando se conecta el interruptor principal del sintonizador.

Se puede conectar a esta salida un equipo de audio de hasta 530 W.

■ **Impedancia de carga: 8~16Ω**

Controles del panel delantero

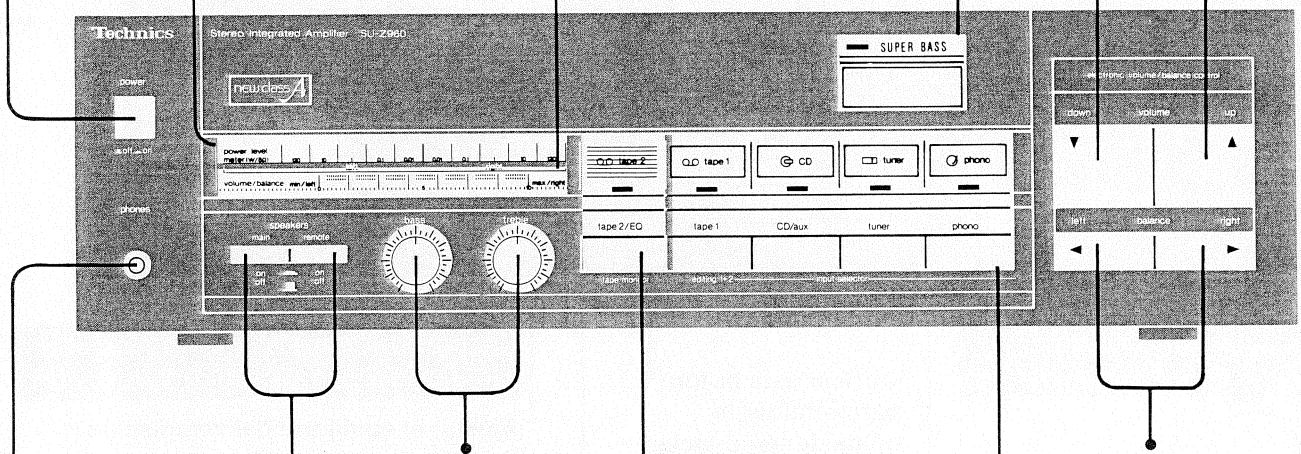
Interruptor principal (power)

Medidores de potencia de cresta (power level meter)
Estos medidores señalan el valor de la potencia de cresta del nivel de salida emitido por los sistemas de altavoces.

Indicador de nivel de volumen/equilibrio (volume/balance)
Estos indicadores normalmente indican el nivel de volumen; sin embargo cuando se oprime el control de equilibrio, la posición de nivel de equilibrio aparece durante cinco segundos para después volver a la indicación de nivel de volumen. Cuando se oprime el botón de silenciamiento de la sección amplificadora en el transmisor del control a distancia, el indicador correspondiente al nivel de volumen más alto comenzará a destellar.

Boton/indicador de supergraves (SUPER BASS)
Los graves se pueden reforzar oprimiendo este botón.
(Se encenderá el indicador encima del botón.)

Botones de control del volumen (volume)
Se usan estos botones para subir o bajar el nivel del volumen.



Este aparato (SU-Z960)

Enchufe para cascos auriculares (phones)

Controles de tono (bass/treble)
El control marcado "bass" es para la gama de los sonidos de baja frecuencia, mientras el marcado "treble" lo es para los de alta frecuencia.

Selector/indicador del monitor de cintas (tape 2/EQ)
Oprimir este selector para que se encienda el indicador del monitor de cinta para reproducir o controlar los sonidos de una platina, o cuando se usa un igualador gráfico, etc. en los terminales "TAPE 2/EQ". Este selector debe estar hacia afuera (indicador apagado) en los demás casos.

Controles de equilibrio (balance)
Estos botones se usan para ajustar el equilibrio de volumen de los canales de la izquierda y de la derecha.

Selectores de altavoces (speakers)

main (→):
Los sonidos se podrán escuchar por los sistemas de altavoces conectados a los bornes marcados "MAIN".

remote (→):
Los sonidos se podrán escuchar por los sistemas de altavoces conectados a los bornes marcados "REMOTE".

Nota:
Si se ha conectado un solo sistema de altavoces, no se escuchará ningún sonido si se oprimen ambos selectores.

Selectores/indicadores de entrada (input selector)
Estos selectores se usan para seleccionar la fuente de sonido que se quiere oír, como un disco, una radiotransmisión, etc. El indicador correspondiente se ilumina durante la operación para indicar la fuente de sonido seleccionada.

ESPAÑOL

Procedimientos de funcionamiento normales

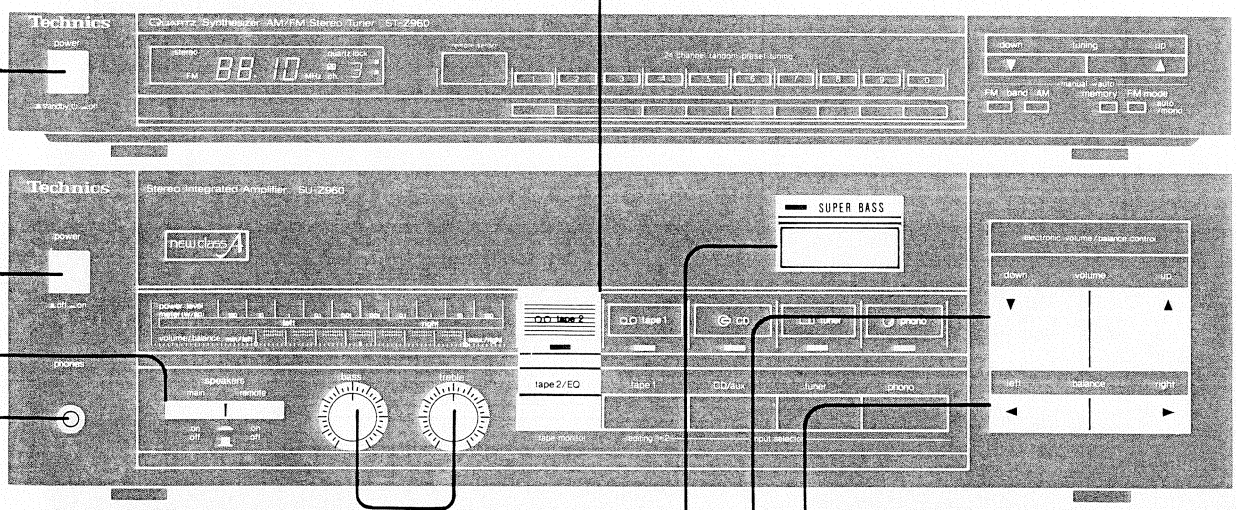
Antes de escuchar un disco, un programa de radio, etc. (pasos 1~3)

1 **"main" (■→ ▬) y/o "remote" (■→ ▬)**

Nota:
Si se ha conectado un solo sistema de altavoces, no se escuchará ningún sonido si se oprimen ambos selectores.

2 **"on" (■→ ▬)**

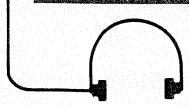
3 **Verificar que el indicador está apagado.**
Oprimir este selector si el indicador está encendido.



Sintonizador (ST-Z960)

Este aparato (SU-Z960)

Escuchando a través de cascos auriculares



Cascos auriculares

Nota:
Colocar el control de volumen del amplificador en la posición baja antes de conectar los cascos auriculares.
Cuando no se quiera que se oigan los sonidos por los altavoces, habrá que poner los selectores de altavoces en la posición en que dice "off" (=apagado).

Oprimir este botón para reforzar la gama de frecuencias ultra-bajas.
(Se encenderá el indicador.)

Luego de comenzar a reproducir un disco o programa de radio, etc.

Ajustar el equilibrio del volumen de derecha y de izquierda.
Cuando se escucha una transmisión en AM o una en FM monoaural, habrá que equilibrar los sonidos de manera que se tenga la impresión de escucharlos desde el centro, entre los altavoces. Si se presionan simultáneamente los controles de equilibrio (de la "derecha" y de la "izquierda") el equilibrio quedará automáticamente en su posición central.

Regular el nivel del volumen.

Ajustar la calidad del tono como más plazca.
Los sonidos de las gamas bajas se regulan con el control para bajos ("bass") y los de las gamas altas con el control para agudos ("treble").

Cuando se termina de escuchar los sonidos en el aparato

Se debe bajar el volumen y desconectar la corriente del aparato (con el transmisor del control a distancia o con los interruptores principales de cada aparato).

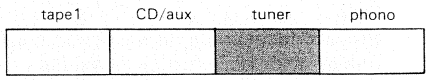
Notas sobre el funcionamiento del transmisor del control a distancia

Durante el funcionamiento del control a distancia, la posición del selector de entrada del amplificador se conmutará automáticamente (a la función seleccionada en el transmisor del control a distancia.) (Consultar las instrucciones de funcionamiento del sintonizador para más detalles sobre las funciones que se pueden controlar con el transmisor del control a distancia.)

Para escuchar radiotransmisiones

¿Se han completado los "Procedimientos de funcionamiento normales" (página 16) y la "Programación de las memorias" (Consultar la página 18 de las instrucciones de funcionamiento del sintonizador)?

1 Oprimir el selector de entrada marcado "tuner" en el amplificador.
(Se encenderá el indicador.)
Nota: No es necesario hacer este paso cuando se usa el transmisor del control a distancia.

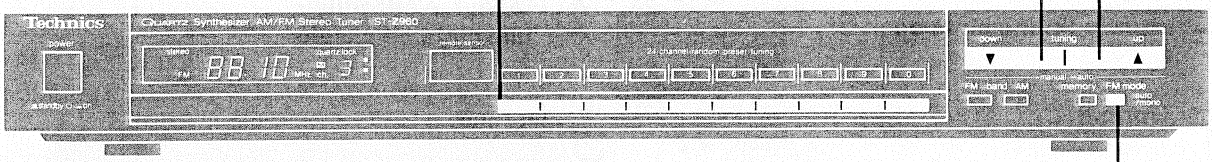


2 Oprimir el canal deseado (1-24)
Nota:
Cuando se realiza la sintonización de los canales 1 ó 2, oprimir "01" o "02". Si sólo se oprime el "1" o el "2", se demorará dos segundos antes de comenzar la sintonización.
Para la selección de una transmisión con el botón de sintonía.
Consultar la página 18 de las instrucciones de funcionamiento del sintonizador.

3 Ajustar el volumen y la calidad de tono a los niveles deseados.
(Consultar la página 16.)

Botones de sintonía

Sintonizador (ST-Z960)



• Selector de modo para
Si la señal emisora fuera débil, o si las interferencias en las emisiones en estéreo fueran excesivas, colocarlo en la posición monoaural.

Funcionamiento del transmisor del control a distancia

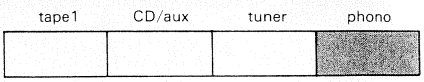
Oprimir las teclas numéricas (1~0) para seleccionar el canal deseado (1~24).

ESPAÑOL

Para escuchar un disco fonográfico

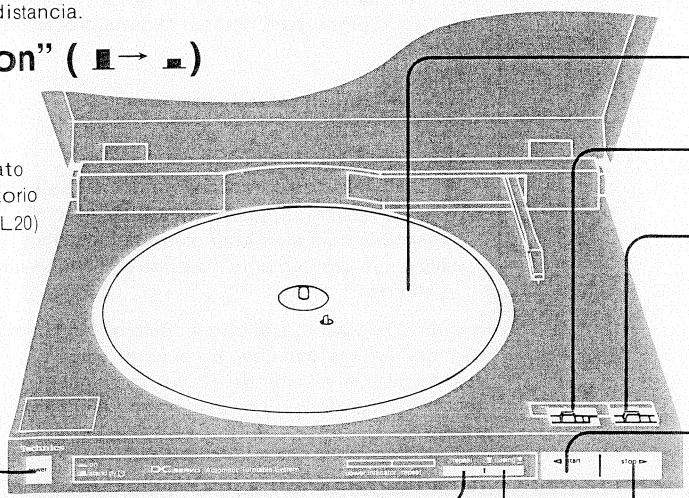
¿Se han completado los "Procedimientos de funcionamiento normales" (de la página 16)?

1 Oprimir el selector de entrada marcado "phono" en el amplificador.
(Se encenderá el indicador.)
Nota: No es necesario hacer este paso cuando se usa el transmisor del control a distancia.



2 "on" (■→ ▬)

Plato giratorio (SL-L20)



3 Abrir el gabinete superior y colocar un disco en la cubierta del plato giratorio.

4 Seleccionar el tamaño del disco que se va a escuchar.

5 Elegir la velocidad correspondiente al disco.

6 Cerrar el gabinete superior.

7 Oprimir. (Se comenzará la reproducción.)

Oprimir para la ejecución repetida.
Oprimir para detener la reproducción provisoriamente.
Oprimir de nuevo para reanudar la ejecución del disco.

Oprimir para parar la reproducción.

Funcionamiento del transmisor del control a distancia

Oprimir el botón "◀ start" para comenzar a escuchar el disco.
Para parar el disco, oprimir el botón "■ stop".

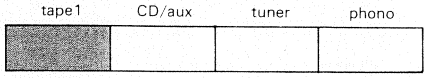
8 Ajustar el volumen y la calidad de tono a los niveles deseados.
(Consultar la página 16.)

Para escuchar cintas

¿Se han completado los "Procedimientos de funcionamiento normales" (de la página 16)?

1 **Presionar el selector de entrada del amplificador marcado "tape 1".** (Se encenderá el indicador.)

Nota:
No es necesario hacer este paso cuando se usa el transmisor del control a distancia.



2 **"on" (■→ ▬)**

3 **"off" (▬→ ■):**
Se reproducen cintas que no se grabaron con el sistema de reducción de ruidos Dolby.

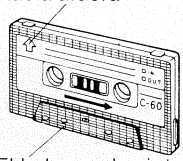
"on" (■→ ▬):
Se reproducen cintas que se grabaron con el sistema de reducción de ruidos Dolby.

Cuando se utiliza el "DECK A"

4 **Oprimir, e introducir una cinta de casete.**

5 **Oprimir.**
(La reproducción comenzará.)

El lado que se quiere reproducir hacia afuera



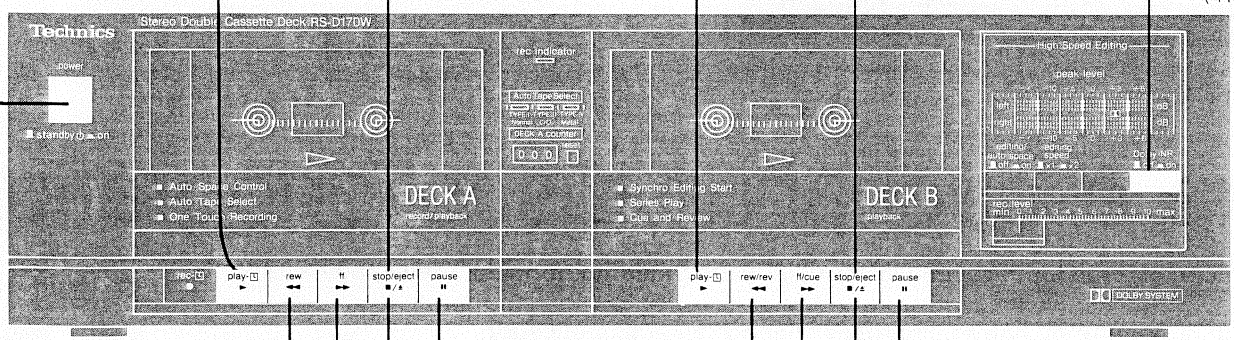
El lado con la cinta al descubierto hacia abajo

Cuando se utiliza la "DECK B"

4 **Oprimir, e introducir una cinta de casete.**

5 **Oprimir.**
(La reproducción comenzará.)

Platina de casetes (RS-D170W)



Oprimir para rebobinar la cinta.

Oprimir para avanzar la cinta.

Oprimir para detener la cinta.

Oprimir para detener la cinta provisoriamente.

Oprimir para detener la cinta provisoriamente.

Oprimir para detener la cinta.

En el modo de parada, al oprimir este botón la cinta avanzará rápidamente. En el modo de reproducción, al oprimir este botón la cinta avanzará rápidamente mientras se encuchan los sonidos.

En el modo de parada, al oprimir este botón la cinta se rebobinará rápidamente. En el modo de reproducción, al oprimir este botón la cinta se rebobinará rápidamente mientras se escuchan los sonidos.

6 **Ajustar el volumen y la calidad de tono a los niveles deseados.**
(Consultar la página 16.)

Funcionamiento del transmisor del control a distancia

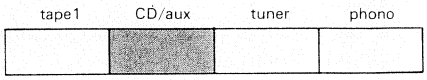
1. Oprimir el botón de reproducción "▶play" de la platina.
2. Oprimir el botón de reproducción "▶play" en el transmisor del control a distancia.

• **Para parar provisoriamente la reproducción:**
Oprimir el botón de parada "■stop" en el transmisor del control a distancia.
Para comenzar a reproducir nuevamente, oprimir el botón de reproducción "▶play" en el transmisor del control a distancia.

Para escuchar discos compactos u otras fuentes

¿Se han completado los "Procedimientos de funcionamiento normales" (de la página 16)?

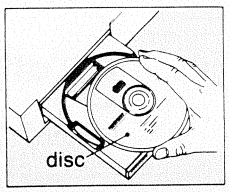
Nota:
Si se usa una fuente que no sea la platina de discos compactos, consultar las instrucciones de funcionamiento del aparato, después del paso 2.



1 **Presionar el selector de entrada del amplificador marcado "CD/aux".**
(Se encenderá el indicador.)
Nota: No es necesario hacer este paso cuando se usa el transmisor del control a distancia

2 **"on" (■→ ▬)**

3 **Empujar el discos compactos para hacerlo entrar.**

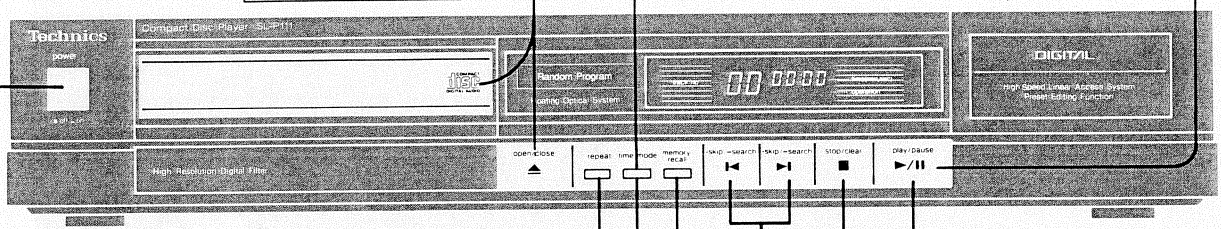


4 **Oprimir.** (Se comenzará la reproducción.)

5 **Ajustar el volumen y la calidad de tono a los niveles deseados.**
(Consultar la página 16.)

Selector de la exhibición de tiempo

Platina de discos compactos (SL-P111)



Oprimir para repetir la ejecución.

Oprimir para cambiar el modo de exhibición de la hora.

Oprimir para memorizar el número de la pista deseada y el tiempo de reproducción deseado.

Oprimir para detener la reproducción provisoriamente.

Oprimir para parar la reproducción del disco. (Si se oprime durante una reproducción con programa, se cancelará el programa.)

Oprimir para seleccionar la pista deseada.
(⏮: hacia atrás ⏭: hacia adelante)
Nota: Si se mantiene el botón presionado durante la reproducción del disco, se podrá hacer una localización.

Funcionamiento del transmisor del control a distancia

Para comenzar la reproducción;
Oprimir el botón de reproducción "▶ play" del transmisor del control a distancia.
Para parar la reproducción provisoriamente; Oprimir el botón de reproducción "▶ play" del transmisor del control a distancia durante la reproducción.
Para parar la reproducción,
Oprimir el botón de parada "■ stop" en el transmisor del control a distancia.

■ Salteo de la reproducción

Oprimir momentáneamente los botones de "salteo" en el transmisor del control a distancia para llegar a la pista deseada.

■ Localización

Oprimir y mantener oprimido los botones de "salteo" en el transmisor del control a distancia y soltarlo al llegar a la posición deseada.

■ Programa de reproducción

1. Oprimir las teclas numéricas para seleccionar el número de la pista deseada.
2. Oprimir el botón de memoria. (El número de pista quedará programado.)
3. Repetir los pasos 1 y 2 para programar las demás pistas.
4. Oprimir el botón de reproducción "▶play" en el transmisor del control a distancia

■ Programación de la copia en la cinta

1. Oprimir el selector de exhibición de tiempo, en la platina de discos compactos.
2. Programar el tiempo de la reproducción con las teclas numéricas en el transmisor del control a distancia.
3. Oprimir el botón de memoria en el transmisor del control a distancia.
4. Oprimir el botón de reproducción "▶play" en el transmisor del control a distancia.

Para cancelar una pista programada por error:

1. Seleccionar el programa con el error con los teclas numéricas en el transmisor del control a distancia.
2. Oprimir el botón de borrado en el transmisor del control a distancia.

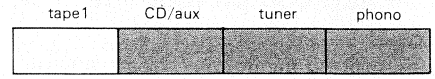
ESPAÑOL

Grabación

Nota:
Sólo se puede utilizar la platina "DECK A" para realizar grabaciones. No se puede grabar con la platina "DECK B".

Se han completado los "Procedimientos de funcionamiento normales" (de la página 16)?

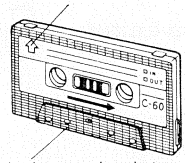
1 Seleccionar la fuente de programa deseado para grabación.
(Se encenderá el indicador.)
Nota:
No es necesario hacer este paso cuando se usa el transmisor del control a distancia.



2 "on" (■→ ▬)

3 Oprimir, e introducir una cinta de casete.

El lado que se quiere grabar hacia afuera

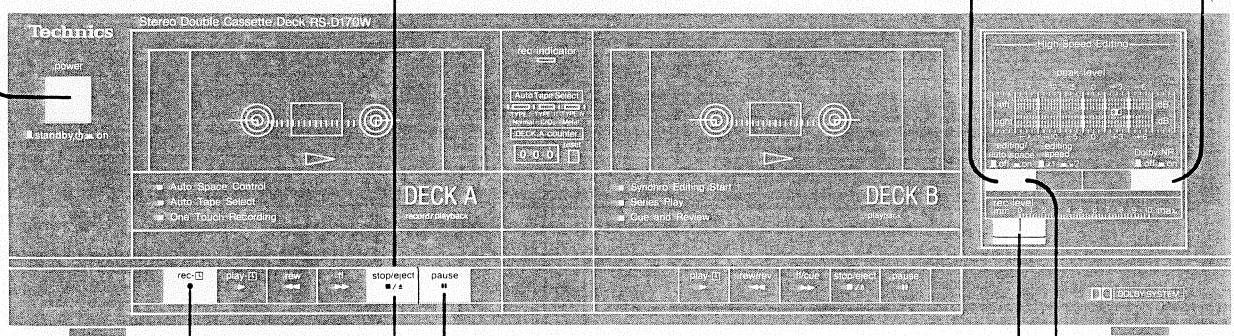


El lado con la cinta al descubierto hacia abajo

4 "off" (▬→ ■):
Grabación de cinta sin el sistema de reducción de ruidos Dolby.
"on" (■→ ▬):
Grabación de cinta con el sistema de reducción de ruidos Dolby.

5 "off" (▬→ ■)

Platina de casetes (RS-D170W)



6 Oprimir.

7 Oprimir.
(modo de "espera" para grabación)
(Se encenderá el indicador de grabación.)

8 Comenzar a reproducir la fuente de programa a grabar.
(Consultar las páginas 16~19.)

9 Ajustar el nivel de grabación.

10 Oprimir.
(La grabación comenzará.)

Oprimir para crear un espacio (de unos 4 segundos) en blanco entre canciones (espacio automatico) Volverlo a la posición "off" para continuar grabando.

Oprimir para parar la grabación.

Oprimir para detener la grabación temporalmente.

Funcionamiento del transmisor del control a distancia

1. Oprimir el botón de grabación "rec" en la platina.
2. Oprimir el botón de reproducción "▶play" en el transmisor del control a distancia.

• Parar parar provisoriamente la grabación:
Oprimir el botón de parada "■stop" en el transmisor del control a distancia.

(Después de aproximadamente 4 segundos la platina se conmutará automáticamente al modo de "espera" de grabación.)
Para comenzar a grabar nuevamente, oprimir el botón de reproducción "▶play" en el transmisor del control a distancia.

Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar la tabla que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, como también si se encontraran síntomas de deficiencias de funcionamiento no mencionadas en esta tabla, será mejor consultar con la tienda en que se haya adquirido el aparato o recurrir al Centro de Servicio de la localidad (ver lista adjunta) para una información más detallada y la asistencia del caso.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio aconsejado
Problemas que se notan continuamente		
No se percibe sonido alguno al encender la corriente.	La clavija del cable de alimentación de corriente no está bien enchufada del todo.	• Asegurarse que la clavija del cable de corriente esté bien enchufada.
	La conexiones no están bien hechas o no han sido hechas todas las conexiones que conectan los sistemas de altavoces, etc.	• Asegurarse de que todos los cables de conexión estén debidamente conectados.
	Se ha oprimido el selector de entrada equivocado.	• Asegurarse de que los selectores estén puestos en las posiciones que correspondan.
	Los selectores de altavoces se han colocado incorrectamente a la posición de desconexión "off".	• Colocar en la posición "on".
	El selector del monitor de cinta se ha colocado en una posición incorrecta y el indicador está iluminado.	• Excepto cuando se quiere reproducir una cinta, colocar el selector del monitor de cinta en la posición en la que el indicador ne se ilumine.
Cuando se escuchan sonidos estereofónicos, los sonidos de los diferentes instrumentos musicales dan la impresión de no oírse desde la posición que corresponde.	Las conexiones positivas (+) y negativas (−) de los cables de conexión de los altavoces están al revés.	• Volver a conectar los cables de conexión de los altavoces de manera que las conexiones positivas y negativas queden como es debido.
Cuando se escuchan sonidos estereofónicos, los sonidos de derecha y de izquierda quedan invertidos.	Las conexiones de derecha e izquierda de los cables de conexión de los altavoces están invertidas.	• Revisar las conexiones de los cables de conexión de los altavoces haciéndolas como es debido.
	Las conexiones de derecha e izquierda de los cables de conexión que conectan a los demás equipos están invertidas.	• Revisar las conexiones de los cables de conexión conectados a los demás equipos haciéndolas como es debido.
Los sonidos no se logran percibir por el sistema de altavoces de uno de los lados.	Los cables de conexión de los altavoces están desconectados.	• Revisar las conexiones de los cables de conexión de los altavoces haciéndolas como es debido.
	El indicador del control de equilibrio no está en la posición central	• Ajustar el nivel con los controles de equilibrio.

ESPAÑOL

Circuitería de protección

La circuitería de protección puede haber funcionado si ocurriera que:

- No se oye sonido alguno cuando se enciende la corriente.
- Los sonidos cesan estando funcionando el aparato.

La función de la circuitería de protección es prevenir los posibles daños en la circuitería que pudieran ocurrir si, por ejemplo, los cables de conexión positivo y negativo de los altavoces hacen cortocircuito, o si se usan sistemas de altavoces con una impedancia menor que la indicada en el amplificador.

Si esto ocurriera proceder de la siguiente manera:

1. Apagar la corriente del amplificador.
2. Determinar la causa del problema y corregirla.
3. Volver a encender la corriente.

Nota:

Cuando funciona la circuitería de protección el aparato no funcionará a no ser que primero se apague la corriente y luego se vuelva a encender.

Mantenimiento

Limpiar este aparato con un trapo suave y seco.
Si las superficies estuviesen muy sucias conviene usar un trapo suave mojado en una solución de agua y jabón o en una solución detergente débil.
Exprimir bien el trapo antes de frotar este aparato.

Volver a frotar con un trapo suave y seco.
No usar nunca alcohol, diluyentes de pintura o bencina, ni trapos tratados químicamente, para limpiar este aparato.
Tales productos químicos podrían dañar el acabado de su aparato.

Cher Amateur de Stéréo

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil, et nous vous souhaitons la bienvenue dans la famille sans cesse grandissante des possesseurs satisfaits de produits Technics dans le monde entier.
Nous sommes certains que vous obtiendrez une satisfaction maximum de ce nouveau complément à votre foyer.
Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi, et les conserver pour pouvoir vous y reporter facilement.

Ce mode d'emploi concerne les appareils suivants.

Amplificateur stéréo intégré	SU-Z960
Syntonisateur stéréo AM/FM avec synthétiseur au quartz	ST-Z960
Platine magnétophone à cassette à double mécanisme.	RS-D170W
Lecteur pour disque audionumérique.	SL-P111
Tourne-disque automatique à servomécanisme CC	SL-L20

Utilisation avec les appareils ci-contre à gauche

Ce mode d'emploi décrit les divers raccords à effectuer entre les appareils, les procédures de fonctionnement de base, y compris le fonctionnement télécommandé (la télécommande est incluse au syntonisateur). Pour toute information détaillée concernant chaque appareil, consulter le mode d'emploi correspondant.

Utilisation avec d'autres appareils

Voir le mode d'emploi des appareils concernés pour leurs branchements et leur fonctionnement.

Table des matières

- **Données techniques** 22
- **Accessoires** 22
- **Conseils de sécurité** 23
- **Avant utilisation** 23
- **Branchements** 24
- **Commandes du panneau avant et fonctions** 25
- **Procédures de fonctionnement standard** 26
- **Ecoute des émissions radio** 27
- **Ecoute des disques ordinaires** 27
- **Ecoute de bandes** 28
- **Ecoute d'un disque audionumérique ou d'autres sources** 29
- **Enregistrement** 30
- **Guide du dépannage** 31
- **Dispositif de protection** 31
- **Entretien** 31

Données techniques (DIN 45 500)

■ SECTION AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie continue de 40 Hz~20 kHz, les deux canaux en circuit 2 × 85W (8Ω)
Puissance de sortie de DIN 2 × 100W (8Ω)
Distorsion harmonique totale
à puissance nominale (40 Hz~20 kHz) 0,09% (8Ω)
à puissance nominale (1 kHz) 0,05% (8Ω)
à demi-puissance (1 kHz) 0,03% (8Ω)
Distorsion d'intermodulation
à puissance nominale à 60 Hz: 7 kHz= 4:1, SMPTE, 8Ω 0,09%
Réponse de fréquences
les deux canaux en circuit, −3 dB 10 Hz~20 kHz (8Ω, THD 0,09%)
Bruit et ronflement résiduels 1 mV
Coefficient d'amortissement 50 (8Ω)
Sensibilité et impédance d'entrée
PHONO 2,5 mV/47kΩ
SYNTONISATEUR, CD/AUX, BANDE 1, BANDE 2/EQ (TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ) 150 mV/33kΩ
PHONO (tension d'entrée maximum, 1 kHz RMS) 140 mV
Signal/Bruit
à puissance nominale (8Ω)
PHONO 71 dB (IHF, A: 78 dB)
SYNTONISATEUR, CD/AUX, BANDE 1, BANDE 2/EQ (TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ) 70 dB (IHF, A: 90 dB)
Réponse de fréquence
PHONO Courbe nominale RIAA ±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)
SYNTONISATEUR, CD/AUX, BANDE 1, BANDE 2/EQ (TUNER, CD/AUX, TAPE 1, TAPE 2/EQ) 10 Hz~60 kHz (−3 dB)
Réglage de la tonalité
BASSES (BASS) 50 Hz, +10 dB~−10 dB
AIGUS (TREBLE) 20 kHz, +10 dB~−10 dB
Super basses 80 Hz, +6 dB
Réglage silencieux −20 dB
Tension de sortie
SORTIE ENREGISTREMENT/BANDE 1, 2 (TAPE 1, 2 REC OUT) 150 mV
Equilibrage des canaux, CD/AUX 250 Hz~6 300 Hz ±1 dB
Séparation des canaux, AUX 1 kHz 50 dB
Niveau de sortie des casques et impédance 670 mV/330Ω
Impédance de charge
PRINCIPALE ou AUXILIAIRE (MAIN or REMOTE) 8Ω~16Ω
PRINCIPALE et AUXILIAIRE (MAIN and REMOTE) 8Ω~16Ω

■ DIVERS

Consommation 470W
Alimentation
Pour l'Europe CA 50 Hz/60 Hz, 220V
Autres CA 50 Hz/60 Hz, 110V/127V/220V/240V
Dimensions (L×H×Pr) 430 × 119 × 240 mm
Poids 7,0 kg

Remarques:
1. Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive 76/889/CEE modifiée par la Directive 82/499/CEE.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre digital (Système H.P. 3045).

Accessoires

- Cordon d'alimentation CA (Voir la page 24.) 1
  (La disposition du cordon d'alimentation CA diffère selon les régions.)
- Câble plat pour télécommande (Voir la page 24.) 1
- Cordon de raccord pour télécommande (Voir la page 24.) .. 1

Conseils de sécurité

■ Utiliser une alimentation c.a. ordinaire

1. **Il est très dangereux d'utiliser cet appareil sur une alimentation c.a. à haute tension telle que celle utilisée pour les climatiseurs.**
   Attention à ne pas brancher cet appareil sur une prise haute tension réservée pour un climatiseur ou un chauffage central car il y a risque d'incendie.
2. **Une alimentation c.c. ne peut être utilisée**
   Vérifier attentivement l'alimentation, particulièrement sur un bateau ou autre lieu où le courant continu est utilisé.

■ Branchement et débranchement du cordon d'alimentation

1. **Mains mouillées = danger**
   Il y a risque de choc électrique dangereux si la prise du cordon d'alimentation est touchée avec des mains mouillées.
2. **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation**
   Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation. Débrancher en tirant sur la prise.

■ Prise c.a. sur le panneau arrière (Sauf pour certains pays)

1. **Tout appareil branché sur cette prise doit avoir la consommation de puissance spécifiée ou moins.**
   Cette prise est exclusivement réservée pour le branchement d'un autre équipement audio, comme une platine magnétophone. S'assurer que la consommation de puissance ne dépasse pas la puissance spécifiée auprès de la prise c.a.
2. **Ne jamais brancher d'autres appareils électriques tels qu'un fer à repasser ou un grille-pain.**
   Si des appareils à grande consommation de puissance sont branchés, un accident imprévu risque de se produire à cause du surchauffage.

■ Ne jamais essayer de réparer ou de reconstruire cet appareil

Un choc électrique sérieux risque de se produire si cet appareil est réparé, démonté ou reconstruit par une personne autre que celle qui est qualifiée pour ce travail. Il y aussi risque de choc électrique si des pièces internes sont touchées accidentellement.

■ A l'intention des familles avec enfants

Ne jamais permettre aux enfants d'introduire quoi que ce soit, surtout du métal, dans cet appareil. Un choc électrique sérieux ou un mauvais fonctionnement risquent de se produire si des objets tels que des pièces de monnaie, des aiguilles, tournevis, etc., sont introduits par les orifices de ventilation, etc., de cet appareil.

■ Eteindre l'appareil après utilisation

Si l'appareil est laissé en marche pendant longtemps, cela réduira non seulement sa durée de fonctionnement, mais risque aussi de causer des pannes imprévues.

■ Si de l'eau est renversée sur l'appareil

Il faut être très prudent lorsque de l'eau est renversée sur l'appareil, car un incendie ou un choc électrique sérieux risque de se produire. Débrancher immédiatement le cordon d'alimentation, et contacter son marchand.

■ Placer cet appareil dans un endroit bien aéré et loin des rayons directs du soleil

Placer cet appareil au moins à 10 cm des murs, etc., et loin des rayons directs du soleil. Attention que les rideaux ou matériaux semblables n'obstruent pas les orifices d'aération.

■ Eloigner l'appareil de tout appareil de chauffage, etc.

La chaleur peut endommager aussi bien les surfaces externes que les composants et les circuits internes.

■ Eviter les insecticides en bombe

Les insecticides peuvent être la cause de fissures ou de taches dans le coffret et les parties en plastique de cet appareil. Le gaz utilisé dans les bombes risque, de plus, de s'enflammer soudainement.

■ Ne jamais utiliser d'alcool ni de dissolvant

Ne jamais utiliser ces produits ni d'autres produits chimiques similaires car ils peuvent endommager le fini de cet appareil.

■ En cas de panne

Si, pendant la marche de l'appareil, le son est coupé, les lampes ne sont plus allumées ou une odeur ou fumée anormale est détectée, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation, et contacter son marchand ou un service de réparation.

FRANÇAIS

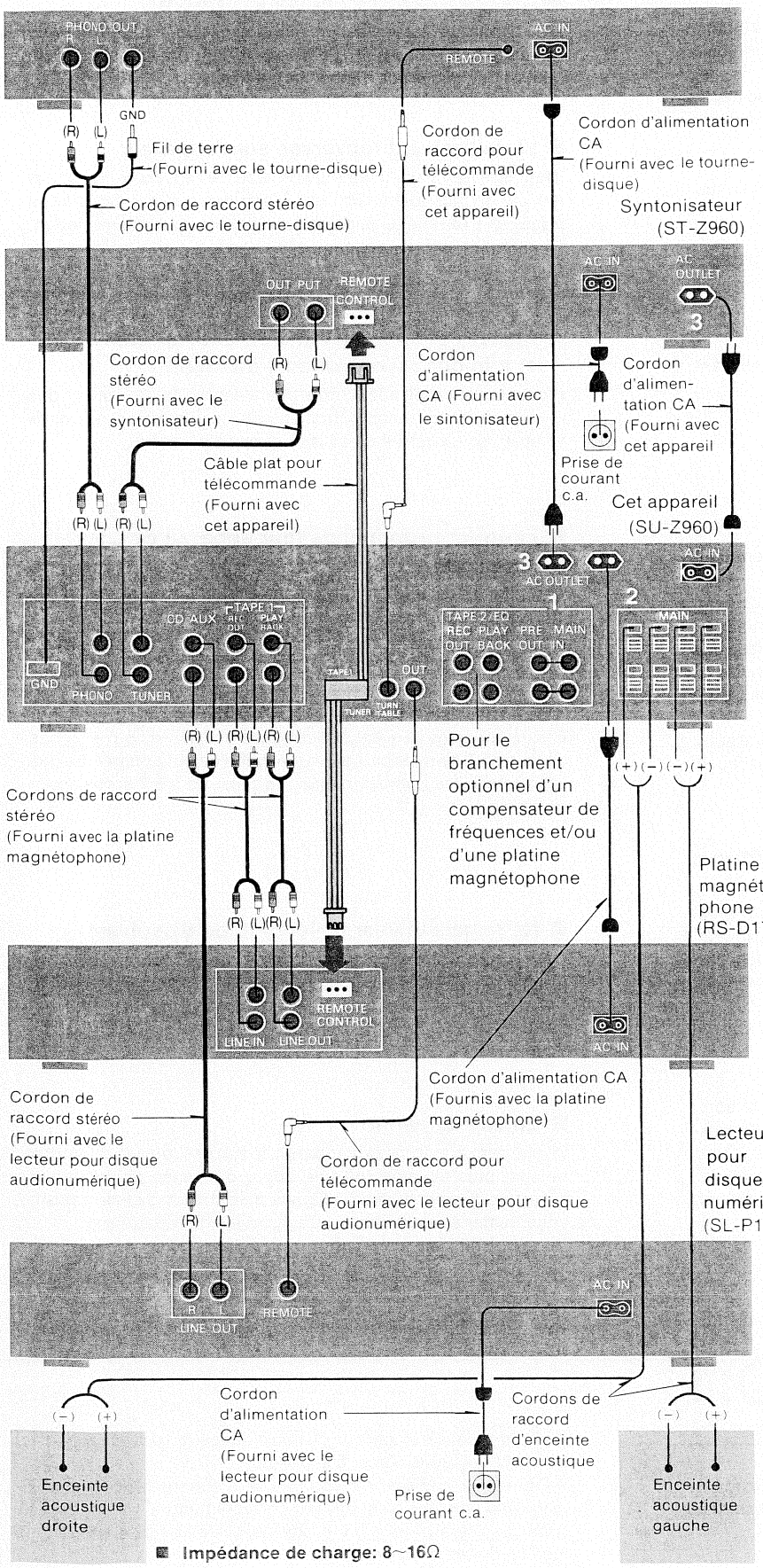
Avant utilisation

Avant de régler le sélecteur de tension, veiller à débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil.
Utiliser un tournevis à bout plat pour régler le sélecteur de tension (sur le panneau arrière) sur la tension de la région dans laquelle l'appareil sera utilisé.

(Si l'alimentation électrique du lieu d'utilisation de l'appareil est de 117 V ou 120 V, placer à la position "127 V".)
Il faut remarquer que cet appareil sera sérieusement endommagé si ce réglage n'est pas fait correctement.
(Pour certains pays il n'y a pas de sélecteur de tension; la tension correcte est déjà réglée.)

Branchements

Si les branchements du câble plat sont mal faits, l'appareil ne pourra pas fonctionner correctement.



■ **Impédance de charge: 8~16Ω**

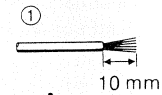
1 Bornes "PRE-OUT/MAIN IN"

Ne pas retirer les broches de court-circuit de ces bornes, à moins que l'on pense utiliser le SU-Z960 comme préamplificateur indépendant ou comme amplificateur principal. (Aucun son n'est audible si les broches sont retirées.) Dans ce cas, consulter le mode d'emploi de l'amplificateur ou du préamplificateur supplémentaire qu'on a l'intention d'utiliser.

2 Bornes "SPEAKERS"

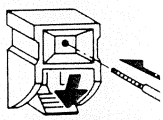
■ Branchement des enceintes acoustiques

① Torsader les âmes des cordons de raccord.



② Appuyer sur la touche et introduire l'âme du cordon jusqu'à ce qu'on ne puisse plus la voir.

③ Relâcher la touche et tirer doucement sur le cordon pour vérifier s'il est bien fixé en place.



Veiller à ne raccorder que les cordons positifs (+) aux bornes positives (+), et les cordons négatifs (-) aux bornes négatives (-).

Remarque: Afin d'empêcher tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les bornes (+) et (−) des enceintes.

■ Bornes "REMOTE"

Pour le branchement d'une deuxième paire d'enceintes acoustiques.

3 Prises secteur c.a.

■ Prises "UNSWITCHED" (non-asservies) (Un amplificateur)

Des appareils audio avec une consommahon maximum de 60 W (total des deux prises). peuvent être branchés à ces prises.
Remarque: Si le cordon d'alimentation CA de n'importe lequel des appareils ci-dessus est branché à la prise "SWITCHED" du syntonisateur, le courant n'est disponible que si le commutateur d'alimentation du syntonisateur est à la position de marche.

■ Prise "SWITCHED" (asservie) (Un syntonisateur)

La distribution du courant est contrôlée par le commutateur d'alimentation du syntonisateur. Des appareils audio, avec une puissance maximum de 530W, peuvent être branchés sur cette prise.

Commandes du panneau avant et fonctions

Commutateur d'alimentation (power)

Indicateurs de puissance de crête fluorescents (power level meter)

Ces indicateurs donnent la valeur de la puissance de crête du niveau de sortie des enceintes acoustiques.

Indicateurs de niveau de volume/balance (volume/balance)

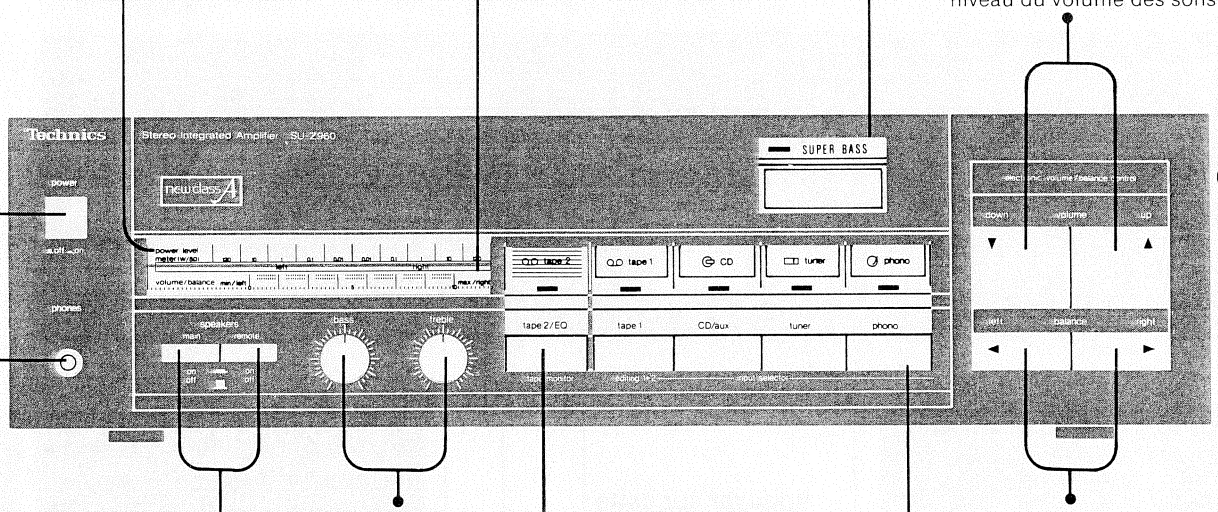
Ces indicateurs affichent normalement le niveau de volume. Lorsque la commande de balance est enfoncée, ils indiquent pendant 5 secondes environ le niveau de balance entre les deux canaux. Lorsque la touche d'amortissement amplificateur de la télécommande est enfoncée, l'indicateur qui correspond au niveau de volume maximum affiché clignote.

Touche/indicateur des super basses (SUPER BASS)

Les basses fréquences sont mises en valeur lorsque cette touche est enfoncée.
(L'indicateur qui se trouve au-dessus de la touche s'allumera.)

Commandes de volume (volume)

Ces touches servent à augmenter ou à diminuer le niveau du volume des sons.



Cet appareil (SU-Z960)

Prise casque (phones)

Commandes de tonalité (bass/treble)

La commande des basses (bass) est pour le réglage de la gamme des basses, et la commande des aigus (treble) pour le réglage de la gamme des aigus.

Sélecteur/indicateur de contrôle de bande (tape 2/EQ)

Lors de la lecture ou du contrôle des sons d'une platine magnétophone, ou lors de l'utilisation d'un compensateur de fréquences, etc. branché aux bornes "TAPE 2/EQ", appuyer sur ce sélecteur de sorte que l'indicateur correspondant s'allume. Pour toute autre utilisation, laisser le sélecteur à la position d'arrêt (indicateur éteint).

Commandes de balance (balance)

Ces touches servent au réglage de l'équilibrage droit/gauche.

Sélecteurs des enceintes (speakers)

main (▮— ▬):
Le son peut être entendu des enceintes branchées aux bornes "MAIN".
remote (▮— ▬):
Le son peut être entendu des enceintes branchées aux bornes "REMOTE".
Remarque:
Lorsqu'une seule paire d'enceintes acoustiques est branchée, aucun son ne sera entendu si les deux sélecteurs sont enfoncés.

Sélecteurs/indicateurs d'entrée (input selector)

Ces sélecteurs peuvent être utilisés pour sélectionner la source sonore que l'on veut écouter, par exemple: un disque, la radio, etc. L'indicateur correspondant s'allume pour indiquer la source sonore sélectionnée.

FRANÇAIS

Procédures de fonctionnement standard

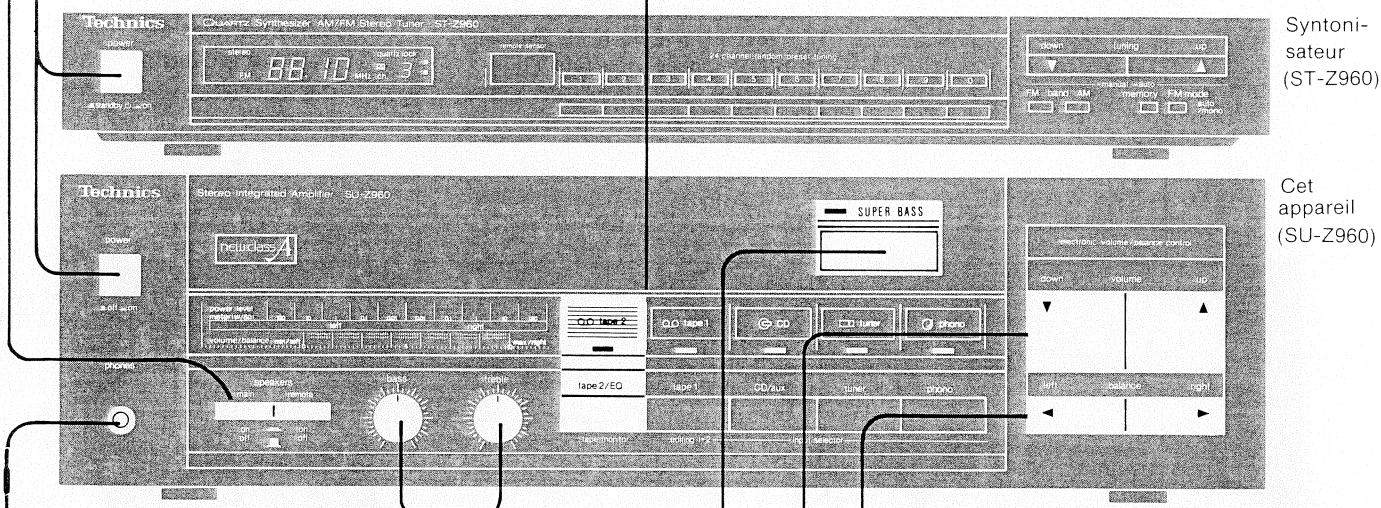
Avant d'écouter un disque, une émission radio, etc., (étapes 1~3)

1 **"main" (■→ ▬) et/ou "remote" (■→ ▬)**

Remarque:
Lorsqu'une seule paire d'enceintes acoustiques est branchée, aucun son ne sera entendu si les deux sélecteurs sont enfoncés.

2 **"on" (■→ ▬)**

3 **Vérifier que l'indicateur n'est pas allumé.**
Si l'indicateur s'allume, appuyer sur ce sélecteur.



Syntoni-sateur (ST-Z960)

Cet appareil (SU-Z960)

Ecoute au moyen du casque

Casque d'écoute

Remarques:
Avant de brancher le casque d'écoute, réduire le volume des sons au moyen de la commande de volume de l'amplificateur. Si on ne veut pas utiliser les enceintes acoustiques, amener les sélecteurs des enceintes sur la position "off".

Appuyer sur cette touche pour accentuer les très basses fréquences.
(L'indicateur correspondant s'allume.)

Une fois que la lecture du disque, l'émission de radio, etc. a commencé

Régler l'équilibre du volume gauche/droit.
Pendant l'écoute d'une émission AM ou d'une émission FM reçue en mono, équilibrer le son de sorte qu'il semble venir du centre, entre les enceintes acoustiques.
Pour un réglage automatique de l'équilibre sonore à la position centrale, appuyer simultanément sur les deux commandes de balance ("left" et "right").

Régler le niveau du volume.

Régler la tonalité selon ses goûts.
La gamme des basses se règle au moyen de la commande des basses ("bass"), et la gamme des aigus au moyen de la commande des aigus ("treble").

Une fois la lecture terminée

Veiller à réduire le niveau de volume et à couper l'alimentation (soit par la télécommande, soit avec le commutateur d'alimentation de chaque appareil.)

Remarques concernant le fonctionnement de la télécommande

Lors d'un fonctionnement avec télécommande, le réglage du sélecteur d'entrée de l'amplificateur change automatiquement (selon la fonction sélectionnée par la télécommande).
(Consulter le mode d'emploi du syntonisateur pour toute information détaillée concernant les fonctions contrôlables par télécommande.)

Ecoute des émissions radio

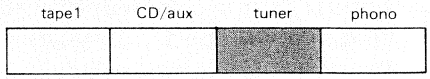
Les "Procédures de fonctionnement standard" (page 26) et les "Préréglages de la mémoire" (voir le mode d'emploi du syntonisateur, page 28) ont-ils été effectués?

1 Appuyer sur le sélecteur d'entrée de l'amplificateur marqué "tuner".

(L'indicateur correspondant s'allume.)

Remarque:

Cette opération n'est pas nécessaire lorsque la télécommande est utilisée.



2 Appuyer sur le canal souhaité (1 à 24).

Remarque:

Pour sélectionner les canaux 1 ou 2, appuyer sur les touches "01" ou "02". Si seule la touche "1" ou la touche "2" est enfoncée, l'accès au canal choisi sera retardé de deux secondes.

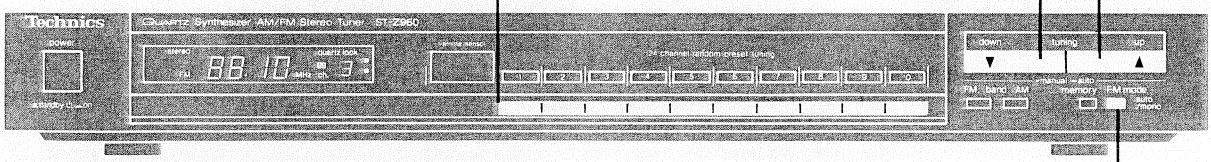
Sélection de station au moyen des touches de syntonisation:

Voir le mode d'emploi du syntonisateur, page 28.

3 Régler le niveau de volume et les tonalités selon ses goûts. (Voir la page 26.)

Touches de syntonisation

Syntonisateur (ST-Z960)



Fonctionnement de la télécommande

Pour sélectionner un canal (1 - 0), appuyer sur les touches numériques de canal correspondantes (1 - 24) du syntonisateur.

- **Sélecteur de mode**

Si le signal de l'émission est faible ou si les interférences sont nombreuses lors d'une émission en stéréo, régler sur la position monaurale.

Ecoute des disques ordinaires

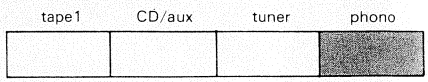
Les "Procédures de fonctionnement standard" (page 26) ont-elles été suivies?

1 Appuyer sur le sélecteur d'entrée de l'amplificateur marqué "phono".

(L'indicateur correspondant s'allume.)

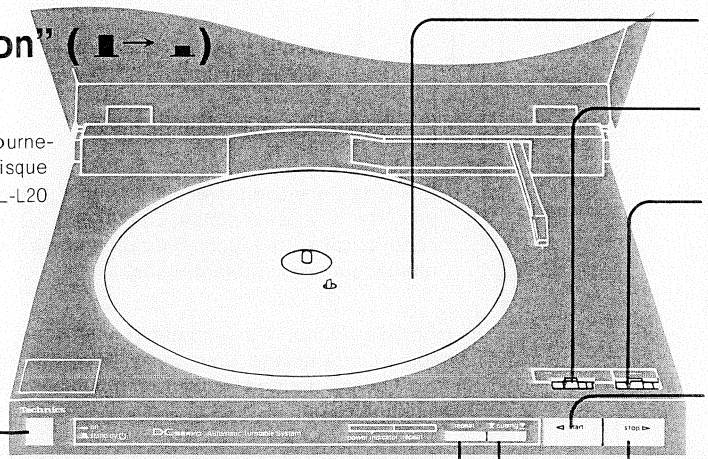
Remarque:

Cette opération n'est pas nécessaire lorsque la télécommande est utilisée.



2 "on" (→)

Tourne-disque SL-L20



3 Ouvrir le capot et placer un disque sur le plateau du tourne-disque.

4 Sélectionner le diamètre correct de disque.

5 Sélectionner la vitesse de rotation du disque.

6 Refermer le capot.

7 Appuyer. (La lecture commence.)

Appuyer pour l'audition répétée.
Appuyer pour un arrêt temporaire de la lecture du disque.
Appuyer à nouveau pour reprendre l'audition.

Appuyer pour arrêter la lecture du disque.

Fonctionnement de la télécommande

Appuyer sur la touche "◀ start" pour commencer la lecture du disque.

Appuyer sur la touche "■ stop" pour arrêter la lecture du disque.

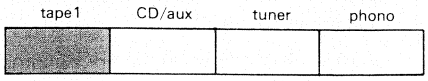
8 Régler le niveau de volume et les tonalités selon ses goûts. (Voir la page 26.)

FRANÇAIS

Ecoute de bandes

Les "Procédures de fonctionnement standard" (page 26) ont-elles été suivies?

1 **Appuyer sur le sélecteur d'entrée de l'amplificateur portant l'indication "tape 1".** (L'indicateur correspondant s'allume.)
Remarque: Cette opération n'est pas nécessaire lorsque la télécommande est utilisée.



2 **"on" (■→ ▬)**

3 **"off" (▬→ ■):**
Pour la lecture de bandes qui ont été enregistrées sans utilisation de système de réduction de bruit Dolby.

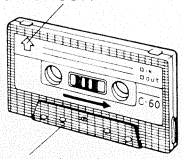
"on" (■→ ▬):
Pour la lecture de bandes qui ont été enregistrées avec utilisation du système de réduction de bruit Dolby.

Lors de l'utilisation du "DECK A"

4 **Appuyer, puis introduire la cassette.**

5 **Appuyer.**
(La lecture commence.)

La face à reproduire est dirigée vers l'extérieur.

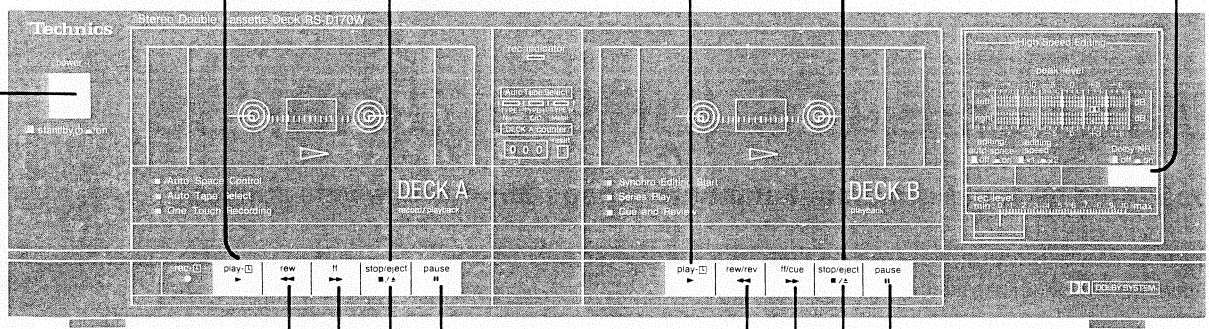


La partie où la bande est visible est dirigée vers le bas.

Lors de l'utilisation du "DECK B"

4 **Appuyer, puis introduire la cassette.**

5 **Appuyer.**
(La lecture commence.)



Platine magnéto-phone (RS-D170W)

Appuyer pour rebobiner la bande magnétique.

Appuyer pour faire avancer rapidement la bande magnétique.

Presser pour arrêter la bande.

Appuyer pour arrêter la bande momentanément.

Appuyer pour arrêter la bande momentanément.

Presser pour arrêter la bande.

En mode d'arrêt, appuyer sur cette touche pour procéder à l'avance rapide. En mode de lecture, appuyer sur cette touche pour procéder à l'avance rapide tout en contrôlant le son.

En mode d'arrêt, appuyer sur cette touche pour procéder au rebobinage. En mode de lecture, appuyer sur cette touche pour procéder au rebobinage tout en contrôlant le son.

6 **Régler le niveau de volume et les tonalités selon ses goûts.**
(Voir la page 26.)

Fonctionnement de la télécommande

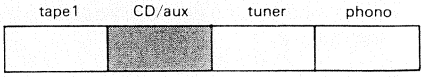
1. Appuyer sur la touche "▶play" de la platine elle-même.
2. Appuyer sur la touche de lecture ("▶play") de la télécommande.

Pour un arrêt momentané de la lecture:
Appuyer sur la touche d'arrêt ("■stop") de la télécommande. Pour enclencher à nouveau la lecture, appuyer sur la touche de lecture ("▶play") de la télécommande.

Ecoute d'un disque audio-numérique ou d'autres sources

Les "Procédures de fonctionnement standard" (page 26) ont-elles été suivies?

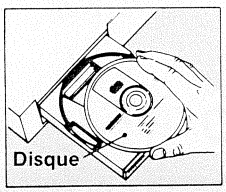
Remarque:
Lors de l'écoute d'autres sources (sauf pour un disque audionumérique), effectuer les opérations 1 et 2 ci-dessous, puis consulter le mode d'emploi de l'appareil utilisé.



1 Appuyer sur le sélecteur d'entrée de l'amplificateur portant l'indication "CD/aux".
(L'indicateur correspondant s'allume.)
Remarque: Cette opération n'est pas nécessaire lorsque la télécommande est utilisée.

2 "on" (■→ ▬)

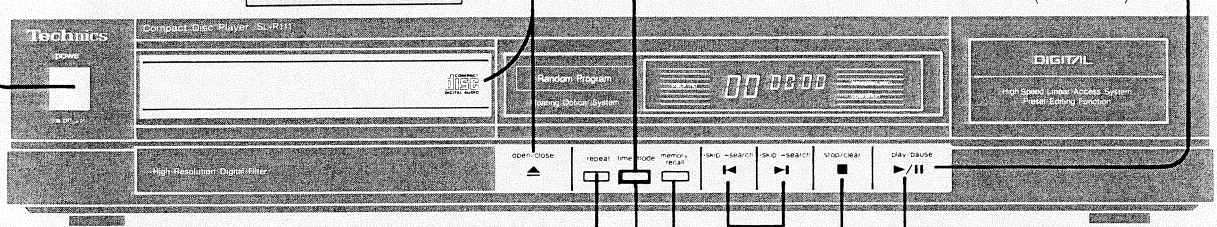
3 Appuyer et introduire le disque.



4 Appuyer. (La lecture commence.)

5 Régler le niveau de volume et les tonalités selon ses goûts.
(Voir la page 26.)

Lecture pour disque audio numérique (SL-P111)



• Sélecteur d'affichage de la durée

Appuyer pour un arrêt temporaire de la lecture du disque.

Appuyer pour arrêter la lecture d'un disque.
(Si on appuie sur cette touche alors que l'appareil est en mode de lecture programmée, tous les réglages de programmation seront annulés.)

Appuyer pour l'audition répétée.

Appuyer pour passer sur un différent mode d'affichage de durée.

Appuyer pour mettre en mémoire le numéro de plage et la durée de lecture désirés.

Appuyer pour sélectionner la piste souhaitée.
(◄: en arrière ►: en avant)
Remarque:
Maintenir une des touches "skip" enfoncée pendant la lecture du disque pour mettre le mode de recherche en circuit.

Fonctionnement de la télécommande

Pour commencer la lecture:
appuyer sur la touche "▶ play" de la télécommande.
Pour arrêter temporairement la lecture:
appuyer sur la touche "▶ play" de la télécommande, alors que l'appareil est en mode de lecture.
Pour arrêter la lecture:
appuyer sur la touche "■ stop" de la télécommande.

■ Lecture avec saut de plage

Appuyer momentanément sur une des touches "skip" de la télécommande pour sélectionner la plage désirée.

■ Recherche de plage

Appuyer et maintenir enfoncée une des touches "skip" de la télécommande et la relâcher à la position désirée.

■ Programmation de lecture

1. Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de plage souhaité.
2. Appuyer sur la touche de mémoire.
(Le numéro de plage ainsi sélectionné est mis en mémoire dans l'appareil.)
3. Répéter les opérations 1 et 2 pour la programmation des plages suivantes.
4. Appuyer sur la touche de lecture ("▶play") de la télécommande.

■ Montage de lectures programmées

1. Appuyer sur le sélecteur d'affichage de durée sur le lecteur de disque audionumérique.
2. Régler la durée de lecture au moyen des touches numériques de la télécommande.
3. Appuyer sur la touche de mémoire de la télécommande.
4. Appuyer sur la touche de lecture ("▶play") de la télécommande.

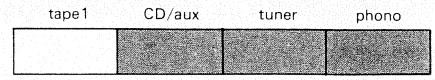
Pour annuler une plage sélectionnée par erreur:
1. Appuyer sur les touches numériques de la télécommande qui correspondent à la plage que l'on souhaite annuler.
2. Appuyer sur la touche d'annulation de la télécommande.

FRANÇAIS

Enregistrement

Remarque:
Seul le "DECK A" peut être utilisé pour l'enregistrement.
Le "DECK B" ne peut pas enregistrer.

Les "Procédures de fonctionnement standard" (page 26) ont-elles été suivies?

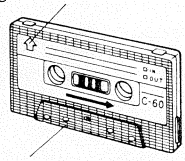


1 Sélectionner la source à enregistrer.
(L'indicateur correspondant s'allume.)
Remarque:
Cette opération n'est pas nécessaire lorsque la télécommande est utilisée.

2 "on" (■→ ▬)

3 Appuyer, puis introduire la cassette.

La face à enregistrer est dirigée vers l'extérieur.



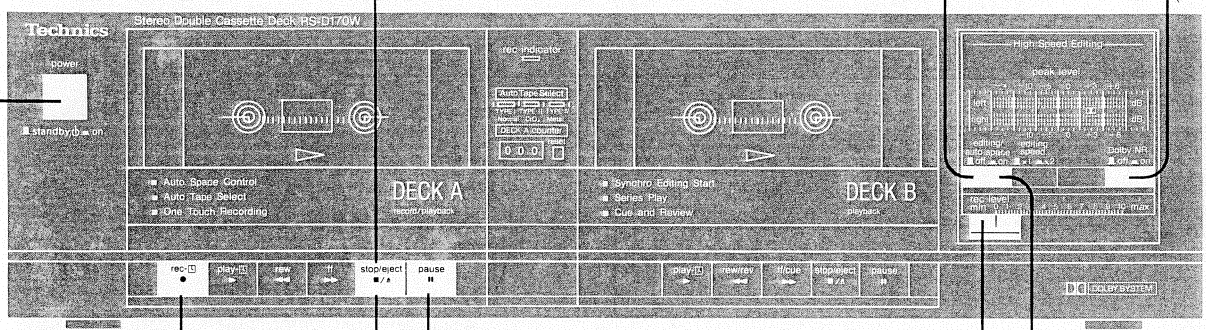
La partie où la bande est visible est dirigée vers le bas.

4 "off" (▬→ ■):
Enregistrement sans le système de réduction de bruit Dolby.

"on" (■→ ▬):
Enregistrement avec le système de réduction de bruit Dolby.

5 "off" (▬→ ■)

Platine magnéto-phone (RS-D170W)



7 Appuyer.
(Attente à l'enregistrement)
(L'indicateur d'enregistrement s'allume.)

8 Mettre en marche la source devant être enregistrée.
(Voir pages 26~29.)

6 Appuyer.

9 Régler le niveau d'enregistrement

Pour obtenir une portion de bande vierge (environ 4 secondes) entre deux mélodies, (blanc automatique) appuyer sur cette touche.

10 Appuyer.
(L'enregistrement commence.)

Enfoncer pour arrêter l'enregistrement.

Appuyer pour arrêter momentanément l'enregistrement.

FRANÇAIS

Fonctionnement de la télécommande

1. Appuyer sur la touche d'enregistrement ("rec") de la platine-magnétophone.
2. Appuyer sur la touche de lecture ("▶play") de la télécommande.

• **Pour un arrêt momentané de l'enregistrement:**
Appuyer sur la touche d'arrêt ("■stop") de la télécommande.
(Au bout de quatre secondes, la platine magnétophone se place automatiquement en mode d'attente à l'enregistrement.)
Pour enclencher à nouveau l'enregistrement, appuyer sur la touche de lecture ("▶play") de la télécommande.

Guide du dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème peut être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée même après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès du magasin chez qui l'appareil a été acheté ou auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe) pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) possible(s)	Remèdes
Problèmes fréquents		
Aucun son n'est entendu lorsque l'appareil est mis en marche.	La prise du cordon d'alimentation n'est pas bien en place.	• S'assurer que la prise du cordon d'alimentation est bien branchée.
	Les branchements aux enceintes acoustiques, etc. sont incomplets ou incorrects.	• Vérifier que tous les branchements ont été faits correctement.
	Un sélecteur d'entrée incorrect a été pressé.	• Appuyer sur le bon sélecteur d'entrée.
	Les sélecteurs des enceintes acoustiques sont à la position "off" par mégarde.	• Placer sur la position "on".
	Le sélecteur de contrôle-pilote de la bande est mal réglé (il est allumé).	• Sauf pour la lecture, régler le sélecteur de contrôle-pilote de la bande de sorte qu'il ne soit pas allumé.
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, les différents instruments ne semblent pas se trouver sur leur position correcte.	Les branchements négatif (–) et positif (+) des enceintes acoustiques sont inversés.	• Refaire les branchements et prendre garde à ne pas inverser les polarités.
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, les sons gauche et droit sont inversés.	Les branchements gauche et droit des cordons de branchement des enceintes sont inversés.	• Vérifier les branchements des enceintes acoustiques et les refaire correctement, si nécessaire.
	Les branchements gauche et droit des cordons de raccord d'autres appareils sont inversés.	• Vérifier les branchements des autres appareils et les refaire correctement, si nécessaire.
Le son n'est entendu que d'un côté des enceintes acoustiques.	Les cordons de raccord des enceintes acoustiques sont débranchés.	• Vérifier les branchements des enceintes acoustiques et les refaire correctement, si nécessaire.
	L'indicateur de niveau de balance ne se trouve pas à la position centrale.	• Régler le niveau de balance au moyen des commandes de balance.

Dispositif de protection

Le dispositif de protection peut avoir fonctionné si l'on constate l'une des situations suivantes:

- Aucun son n'est perçu après la mise en marche de l'appareil.
- Arrêt soudain du son, durant une écoute.

Le rôle de ce dispositif est d'éviter des dégâts aux circuits, par exemple en cas de court-circuit entre les fils positif et négatif des enceintes, ou si le type d'enceinte utilisé est d'une impédance inférieure à celle prévue pour l'amplificateur utilisé.

Si cela se produit, suivre la démarche indiquée ci-dessous:

1. Eteindre l'amplificateur.
2. Trouver la cause de la panne et y remédier.
3. Rallumer l'appareil.

Remarque:

Lorsque le dispositif de protection a fonctionné, l'appareil ne peut être remis en marche que si le courant est d'abord coupé, puis rallumé.

FRANÇAIS

Entretien

Pour nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec.
Si les surfaces sont extrêmement sales, utiliser un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse ou d'une faible solution détergente.

Essorer soigneusement le chiffon avant de nettoyer l'appareil.
Essuyer une fois encore avec un chiffon doux et sec.
Ne jamais utiliser d'alcool, de dissolvant, d'essence minérale ou de chiffon traité chimiquement pour nettoyer cet appareil.
De tels produits chimiques peuvent gâter le fini de l'appareil.